

**Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl / Hohe Behörde
Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier / Haute Autorité
Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio / Alta Autorità
Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal / Hoge Autoriteit**



**Lehrmittel - Dokumentation
Documentation pédagogique
Documentazione pedagogica
Pedagogische Documentatie**

Vol. 1

N°4
9. 65

LEHRMITTEL-DOKUMENTATION

informiert Sie vierteljährlich

- über Bücher, Forschungsberichte und andere wichtige Dokumente, die sich mit den Grundfragen und Methoden der beruflichen Ausbildung befassen
- über Lehrgänge, Filme, Bildreihen und andere Lehrhilfsmittel, die von Fachleuten der Berufsbildung mit Erfolg erprobt wurden.

Diese LEHRMITTEL-DOKUMENTATION der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl wird in enger Zusammenarbeit zwischen den zuständigen Dienststellen der Hohen Behörde und der Internationalen Informations- und Forschungsstelle für berufliche Ausbildung (CIRF) des Internationalen Arbeitsamts in Genf erstellt.

Die besprochenen Bücher, Filme und anderen Dokumente können im Buchhandel, bei den Verleihern oder bei den herausgebenden Organisationen erworben werden.

Fragen in bezug auf die besprochenen Dokumente können gerichtet werden an:

Hohe Behörde
der
Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl
Generaldirektion
Arbeitsfragen, Sanierung und Umstellung
LUXEMBURG
Grossherzogtum Luxemburg

Die Erklärung des Klassifizierungssystems befindet sich auf der Rückseite.

DOCUMENTATION PEDAGOGIQUE

vous signale avec les précisions indispensables

- des livres, rapports de recherche et autres documents marquants qui traitent des principes et méthodes de formation
- des manuels, films, films fixes et autres auxiliaires pédagogiques utilisés avec succès par des spécialistes de formation professionnelle.

Cette DOCUMENTATION PEDAGOGIQUE de la Communauté européenne du charbon et de l'acier est établie en étroite collaboration entre les services intéressés de la Haute Autorité et le Centre international d'information et de recherche sur la formation professionnelle (CIRF) du BIT.

Les ouvrages, films ou autres documents référenciés doivent être acquis auprès des libraires, distributeurs ou organismes d'où ils sont issus.

Toute question concernant les documents décrits doit être adressée à:

Haute Autorité
de la
Communauté européenne du charbon et de l'acier
Direction générale
Problèmes du travail, assainissement et reconversion
LUXEMBOURG
Gd Duché de Luxembourg

Le système de classification utilisé est expliqué au verso.

HAUPTKLASSIFIZIERUNG

Berufsausbildung (im allgemeinen) (im allgemeinen)	1	Formation professionnelle (en général) (en général)
Bergbau (Kohle Eisenerz)	2 3 4	Mines (charbon mineral de fer)
Eisen- u. Stahl- industrie (Hochofen- und Stahlwerke (Walzwerke, u.s.w.)	5 6 7	Sidérurgie (hauts fourneaux, aciéries laminoirs, etc.
Transportarbeiten	8	Manutention et transports
Wartung	9	Entretien
Index	10	Index

NIVEAU

Mehrere Niveaus	A	Plusieurs niveaux
Hilfsarbeiter und Angelernte	B	Manoeuvres et ouvriers spécialisés
Facharbeiter	C	Ouvriers qualifiés
Meister	D	Agents de maîtrise
Techniker und Ingenieure	E	Techniciens et ingénieurs
Verwaltungs- und kaufmännisches Personal	F	Personnel administratif et commercial
Höhere Führungskräfte	G	Cadres supérieurs
Ausbilder	H	Formateurs

ART DES DOKUMENTS

Untersuchungen und verschiedene Texte	I	Etudes et textes divers
Forschungsberichte	II	Rapports de recherche
Berufsbildungsunterlagen	III	Programmes de cours ou d'exams
Lehrbücher und programmierte Kurse	IV	Manuels d'enseignement et cours d'en- seignement programmé
Anderer Lehrhilfsmittel	V	Auxiliaires pédagogiques
a) Filme		a) Films
b) Bildreihen		b) Films fixes
c) Tonbänder		c) Bandes magnétiques
d) Lehrmodelle		d) Maquettes et modèles
e) Übrige Hilfsmittel		e) Autres auxiliaires
Lehrmaschinen	VI	Machines à enseigner
Bibliographien	VII	Bibliographies
Kataloge (Filme, Kurse, Berufsverzeich- nisse)	VIII	Catalogues (films, cours, répertoire de métiers)

CLASSIFICATION PRINCIPALE

Betrifft: Mitarbeit an der Gestaltung der "Lehrmittel-Dokumentation".

In der Anlage übersenden wir Ihnen die 4. Nummer unserer "Lehrmittel-Dokumentation". Damit wird der erste Band abgeschlossen.

Der Zweck dieser Dokumentation ist auf den inneren Umschlagseiten dieser Nummer erklärt.

Um den Anforderungen der Ausbildungsleiter und Ausbilder der Industrien der EGKS noch besser zu entsprechen, appellieren wir an Ihre Mitarbeit bei der Erarbeitung des nächsten Bandes. Wir würden uns freuen, von Ihrer Seite Hinweise auf Dokumente oder Lehrmittel zu erhalten, die sich in Ihrem Besitz befinden oder die Ihnen bekannt sind und deren Erwähnung in dieser Sammlung wünschenswert erscheint. Selbstverständlich sind auch andere Vorschläge zur Gestaltung dieser Dokumentation willkommen.

Richten Sie bitte diesbezügliche Korrespondenz an folgende Anschrift:

Generaldirektion - Arbeitsfragen,
Sanierung und Umstellung
Hohe Behörde der EGKS
2 Place de Metz
Luxemburg

Ausserdem teilen wir Ihnen mit, dass CIRF Ordner für die Sammlung zu Ihrer Verfügung hält. Letztere enthalten eine Unterteilung entsprechend der Hauptklassifizierung nach Industrien. Sie können einen Ordner durch Einsendung beiliegender Bestellkarte und Überweisung des jeweiligen Rechnungsbetrages (DM 8,-; fr. b. 100,-; f. f. 9,80; Lit. 1.240,-; Fl. 7,50) beziehen.

Objet: Collaboration à la réalisation des fiches de
"Documentation pédagogique".

Vous trouverez ci-joint notre quatrième numéro de
"Documentation pédagogique", sur lequel s'achève le 1er
volume.

L'objectif de cette documentation est défini dans les
pages de couverture intérieures de ce numéro.

Afin de pouvoir répondre d'une manière aussi précise
que possible aux besoins des responsables de formation et
des formateurs des industries de la CECA, nous faisons appel
à votre collaboration pour l'élaboration de nos prochains
numéros. Nous serions en particulier heureux de recevoir
de votre part des indications sur des documents ou moyens
pédagogiques que vous possédez ou que vous avez eu l'occasion
d'apprécier et qu'il vous semblerait souhaitable de mentionner
dans un prochain numéro. Toute autre suggestion concer-
nant l'élaboration de cette documentation serait naturellement
aussi la bienvenue.

Votre correspondance devrait être adressée à
l'adresse suivante:

Direction générale - Problèmes du Travail,
Assainissement et Reconversion
Haute Autorité de la CECA
2 Place de Metz
Luxembourg

Nous vous signalons par ailleurs que le CIRF tient
à votre disposition des classeurs qui vous permettront de
réunir et de classer par industries l'ensemble des fiches de
"Documentation pédagogique" que nous publions. Ces
classeurs peuvent être obtenus par l'envoi du bulletin de
commande ci-joint, accompagné du versement de l'unité de
compte correspondante dans chaque cas (soit DM 8, -;
fr. b. 100, -; f. f. 9, 80; Lit. 1.240, -; Fl. 7, 50).

Oggetto: Collaborazione alla "Documentazione pedagogica".

Voglia trovare in allegato il nostro quarto numero di "Documentazione pedagogica", che termina il 1° volume.

Lo scopo di codesta documentazione è definito nella pagine di copertura interne del presente numero.

Al fine di poter rispondere il più precisamente possibile ai bisogni dei responsabili della formazione e dei formatori delle industrie della CECA, ci appelliamo alla Sua collaborazione per l'elaborazione dei prossimi numeri. La saremmo grati, in particolare, di ogni indicazione che volesse darci su documenti o mezzi pedagogici in Suo possesso o che abbia avuto occasione di apprezzare e di cui ritenga opportuno che si faccia menzione in un prossimo numero. Ogni altro suggerimento per l'elaborazione di questa documentazione sarebbe naturalmente altrettanto gradito.

Voglia indirizzare a:

Direzione Generale - Problemi del Lavoro,
del Risanamento e della Riconversione
Alta Autorità della CECA
2 Place de Metz
Lussemburgo

Le segnaliamo inoltre che il CIRF tiene a Sua disposizione classificatori atti a permetterLe di riunire e classificare per industria l'insieme delle schede di "Documentazione pedagogica" che pubblichiamo. Codesti classificatori possono essere ottenuti inviando l'unito foglio d'ordinazione, accompagnato dal versamento dell'unità di conto corrispondente ai vari casi (cioè DM 8, -; fr. b. 100, -; f. f. 9, 80; Lit. 1.240, -; Fl. 7, 50).

Betreft: Medewerking aan het opstellen van de "Pedagogische Dokumentatie"

Hierbij ingesloten vindt U het 4e nummer van onze "Pedagogische Dokumentatie", waarmede de eerste serie wordt afgesloten.

Het doel van deze dokumentatie wordt aan de binnenzijde van de omslag van dit nummer nader toegelicht.

Om nog beter te kunnen voldoen aan de behoeften van degenen die verantwoordelijk zijn voor de opleiding in de industrieën der EGKS, zouden wij een beroep willen doen op Uw medewerking bij het voorbereiden van de volgende serie. Wij zouden het bijzonder op prijs stellen indien U ons aanwijzingen zoudt willen geven over documenten, leermiddelen, e. d., die U in Uw bezit hebt of waarvan U op de hoogte bent en vermelding daarvan in deze verzameling wenselijk acht.

Uiteraard zijn ook andere suggesties ten aanzien van de opstelling van deze dokumentatie welkom.

Wilt U de betreffende correspondentie richten aan:

Directoraat-Generaal-Arbeidsvraagstukken,
Sanering en Omschakeling
Hoge Autoriteit van de EGKS
2 Place de Metz
Luxemburg

Voorts vestigen wij er Uw aandacht op, dat het CIRF verzamelmappen te Uwer beschikking heeft. Deze bevatten een indeling volgens de hoofdclassificatie van de industrieën. Deze mappen zijn verkrijgbaar door bijgevoegde bestelkaart ingevuld te retourneren en het betreffende bedrag over te maken (DM 8,-; fr. b. 100,-; f. f. 9,80; Lit. 1.240,-; Fl. 7,50).

Betreft: Medewerking aan het opstellen van de "Pedagogische Dokumentatie"

Hierbij ingesloten vindt U het 4e nummer van onze "Pedagogische Dokumentatie", waarmede de eerste serie wordt afgesloten.

Het doel van deze dokumentatie wordt aan de binnenzijde van de omslag van dit nummer nader toegelicht.

Om nog beter te kunnen voldoen aan de behoeften van degenen die verantwoordelijk zijn voor de opleiding in de industrieën der EGKS, zouden wij een beroep willen doen op Uw medewerking bij het voorbereiden van de volgende serie. Wij zouden het bijzonder op prijs stellen indien U ons aanwijzingen zoudt willen geven over documenten, leermiddelen, e. d. , die U in Uw bezit hebt of waarvan U op de hoogte bent en vermelding daarvan in deze verzameling wenselijk acht.

Uiteraard zijn ook andere suggesties ten aanzien van de opstelling van deze dokumentatie welkom.

Wilt U de betreffende correspondentie richten aan:

Directoraat-Generaal-Arbeidsvraagstukken,
Sanering en Omschakeling
Hoge Autoriteit van de EGKS
2 Place de Metz
Luxemburg

Voorts vestigen wij er Uw aandacht op, dat het CIRF verzamelmappen te Uwer beschikking heeft. Deze bevatten een indeling volgens de hoofdclassificatie van de industrieën. Deze mappen zijn verkrijgbaar door bijgevoegde bestelkaart ingevuld te retourneren en het betreffende bedrag over te maken (DM 8,-; fr. b. 100,-; f. f. 9,80; Lit. 1.240,-; Fl. 7,50).

Hohe Behörde

Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl

Vorschläge an die Herstellerfirmen von bergbaulichen Betriebsmitteln über Ausarbeitung und Herausgabe technischer Unterlagen

Luxemburg, 1964, 9 S.

Kostenlos

-

Propositions adressées aux fabricants de matériel minier pour l'élaboration et la publication de documents techniques

Proposte rivolte ai fabbricanti di attrezzature per le miniere, riguardanti l'elaborazione e la pubblicazione di documenti tecnici

Voorstellen aan de firma's die bedrijfsinstallaties voor de mijnbouw leveren betreffende het opstellen en uitgeven van technische gegevens

Broschüre für Hersteller von bergbaulichen Betriebsmitteln und Ausbildungspersonal über Bedarf und Gestaltung von technischen Ausbildungsunterlagen, erschienen in Deutsch, Französisch und Holländisch.

Sie unterrichtet die Hersteller über den Bedarf an technischen Unterlagen, der sich für Bergbaubetriebe in der Personalsausbildung ergibt. Anleitung für die Ausarbeitung solcher Unterlagen. Wünsche in bezug auf Art, Bestimmung, Niveau und Form.

Brochure destinée aux fabricants de matériel d'exploitation minière et aux formateurs sur les besoins et l'élaboration de documents techniques destinés à la formation, parue en allemand, français et néerlandais.

Cette brochure fournit aux fabricants des renseignements sur les besoins en documents techniques des exploitations minières en matière de formation du personnel. Directives concernant l'élaboration de ces documents. Desiderata sur leur nature, destination, niveau et forme.

Opuscolo ad uso dei fabbricanti di attrezzature minerarie e del personale, della formazione, pubblicato in tedesco, francese e olandese, sul bisogno e l'elaborazione di documentazione tecnica per la formazione.

Fornisce informazioni ai fabbricanti sui documenti tecnici occorrenti alle aziende minerarie per la formazione del

personale. Direttive per l'elaborazione di codesti documenti. Principi riguardanti la loro natura, destinazione, livello e forma.

Brochure bestemd voor leveranciers van mijnbouwapparaatuur en opleidingspersoneel over de behoefte en opzet van technische gegevens voor de instructie, verschenen in de duitse, franse en nederlandse taal.

Zij deelt aan de leveranciers de behoefte aan technische gegevens mede die gebleken is in de opleiding van het personeel in de mijnbedrijven. Redenen voor de opstelling van deze gegevens. Wensen met betrekking tot de opstellingswijze, bestemming, niveau en vorm.

BELBIN, R. M.

Training methods for older workers

Organisation for Economic Co-operation and Development,
Paris, 1965, 72 p.

Price: US \$2. -

Ausbildungsmethoden für ältere Arbeiter

Méthodes de formation pour les travailleurs âgés

Metodi di formazione per lavoratori anziani

Opleidingsmethoden voor oudere arbeiders

Bericht über Methoden und Erfahrungen in der Ausbildung von Arbeitern über 40 Jahre für Ausbilder, Personalfachleute und Sozialforscher.

Darstellung des Lernvermögens Erwachsener und der Faktoren, die es beeinflussen. Beschreibung einer Reihe von Erfahrungen und Experimenten in Umschulung, Ausbildung von Arbeitslosen und Auffrischung von Kenntnissen. Angewandte Methoden und deren Bewertung.

Bibliographie; Illustrationen.

Rapport intéressant les formateurs, les spécialistes des questions de personnel et les personnes s'occupant de recherches sociales, sur les méthodes et expériences en matière de formation des travailleurs âgés de plus de 40 ans.

Analyse de la faculté d'apprendre des adultes et des facteurs qui l'influencent. Description d'une série d'expériences et d'essais en matière de formation en vue du reclassement, de formation de chômeurs et de recyclage. Méthodes utilisées et appréciation de celles-ci.

Bibliographie; illustrations.

Relazione sui metodi e sulle esperienze in materia di formazione di lavoratori di oltre 40 anni, ad uso dei formatori, degli esperti di personale e dei ricercatori sociali.

Analisi delle facoltà di assimilazione degli adulti e dei fattori che le influenzano. Descrizione di una serie di esperimenti e di prove in materia di formazione per la

riqualificazione, di formazione dei disoccupati e di corsi di aggiornamento. Metodi adottati e loro valutazione.

Bibliografia. Illustrazione.

Rapport over methoden en ervaringen in de opleiding van arbeiders ouder dan 40 jaar, bestemd voor opleiders, personeelsdeskundigen en sociologen.

Uiteenzetting over het leervermogen van volwassenen en de factoren die het beïnvloeden. Beschrijving van een reeks ervaringen en experimenten in de omscholing, opleiding van werklozen en herhalingscursussen. Toegepaste methoden en hun waardering.

Bibliografie; illustraties.

JACCARD, Pierre

Investir en hommes

Synopsis, Bruxelles, vol. 6, n° 80, décembre 1964, p. 7 - 17

In Menschen investieren

-

Investire in uomini

Investeren in arbeidskrachten

Artikel für Pädagogen, Wirtschaftler und Soziologen über die Rolle des Bildungswesens in der ökonomischen und sozialen Entwicklung.

Wirtschaftlicher Aufschwung und Prosperität eines Landes sind eng mit den Investitionen verbunden, die auf allen Ebenen des Bildungswesens gemacht werden. Kriterien des internationalen Vergleichs. Hauptsächliche Studien auf diesem Gebiet. Entwicklung der Beschäftigungsstrukturen. Zukunftsaussichten.

5 graphische Darstellungen. Statistische Angaben.

Article destiné aux éducateurs, économistes et sociologues sur le rôle de l'éducation dans le développement économique et social.

L'essor économique et la prospérité d'un pays sont étroitement liés aux investissements faits dans l'éducation à tous les niveaux. Critères de comparaison entre les pays. Principales études faites dans ce domaine. Evolution des structures de l'emploi. Perspectives.

5 Schémas. Données statistiques.

Articolo destinato agli educatori, economisti e sociologi sul ruolo dell'istruzione nello sviluppo economico e sociale.

Il progresso economico e la prosperità di un paese sono strettamente legati agli investimenti eseguiti nel campo dell'istruzione a tutti i livelli. Criteri di confronto tra paesi.

Principali studi eseguiti in questo campo. Evoluzione delle strutture dell'occupazione. Prospettive. 5 schemi. Dati statistici.

Artikel bestemd voor pedagogen, economen en sociologen over de betekenis van onderwijs en vorming in de economische en sociale ontwikkeling.

Economische ontwikkeling en voorspoed van een land hangen nauw samen met de investeringen die op alle niveaus van onderwijs en vorming worden gedaan. Criteria voor internationale vergelijkingen. Voornaamste studies op dit gebied. Ontwikkelingen van de structuur van de werkgelegenheid. Blik op de toekomst.

5 Grafieken, statistieken.

DIESTEL, Paul

Bedürfnisse, Aufgaben und Wege der Weiterbildung von Führungskräften

Cadres C.I.C., Paris - Rom, Heft 1, Januar - März 1965, S. 3-6

-

Nécessités, tâches et méthodes du perfectionnement des cadres dirigeants

Necessità, obiettivi e metodi del perfezionamento del personale dirigente

Behoeften, taken en mogelijkheden van de voortgezette opleiding van leidinggevend personeel

Artikel für höhere Führungskräfte über die fortlaufende Weiterbildung von betrieblichen Führungskräften.

Der technische Wandel in der Industrie, die damit verbundene Umschichtung der Belegschaftsstrukturen und neuartige Anforderungen an das Management im technischen, wirtschaftlichen, sozialen und organisatorischen Bereich, machen eine fortlaufende Weiterbildung der Führungskräfte erforderlich. Gestaltung von Lehrgängen, Rolle der Universitäten und technisch-wissenschaftlichen Vereine. Notwendigkeit der Koordinierung. Internationale Aspekte.

Übersetzungen ins Italienische und Französische (S. 7-14).

Article destiné aux cadres dirigeants supérieurs sur le perfectionnement continu des cadres dirigeants d'entreprise.

Les transformations techniques dans l'industrie, le remaniement des structures du personnel qui en résulte et les exigences d'un nouveau genre qui se posent pour les cadres dirigeants dans le domaine technique, économique, social et dans le domaine de l'organisation rendent indispensable un perfectionnement continu des cadres. Schéma des cycles d'enseignement. Rôle des universités et des associations techniques et scientifiques. Nécessité de la coordination. Aspects internationaux.

Traductions en italien et en français (pp. 7 - 14).

Articolo destinato all'alto personale dirigente sul perfezionamento continuo dei quadri direttivi di azienda.

Le trasformazioni tecniche nell'industria, il conseguente riordinamento delle strutture del personale e le nuove esigenze cui il personale dirigente deve far fronte nei campi tecnico, economico, sociale e organizzativa rendono indispensabile un perfezionamento continuo dei quadri. Schema dei cicli di insegnamento. Funzione delle università e delle associazioni tecniche e scientifiche. Necessità del coordinamento. Aspetti internazionali.

Traduzioni in italiano e francese (pp. 7 - 14).

Artikel voor hoger leidinggevend personeel over de gestatige voortzetting van de verdere vorming van leidinggevend personeel in de bedrijven.

De technische veranderingen in de industrie, de daarmee gepaard gaande omschakeling in de structuur van de personeelsbezetting en de nieuwe eisen die aan het leidinggevend personeel op technisch, economisch, sociaal en organisatorisch gebied worden gesteld, maken een steeds voortgaande verdere vorming van het kader nodig. Organisatie van cursussen. Rol van de universiteiten en verenigingen op technisch-wetenschappelijk gebied. Noodzaak tot coördinatie. Internationale aspecten.

Vertalingen in het italiaans en frans (blz. 7-14),

BECKEL, Albrecht

De vorming der volwassenen in de industriële gemeenschap en de sociale vorming

Gids op maatschappelijk gebied, Brussel, no. 3, maart 1965, p. 193 - 203

Erwachsenenbildung in der industriellen Gesellschaft und soziale Erziehung

Formation des adultes dans la société industrielle et éducation sociale

Formazione degli adulti nella società industriale ed educazione sociale

-

Artikel für Ausbilder und Lehrkräfte über Rolle und Aufgabe der Erwachsenenbildung.

Spezialisierung des Menschen im Beruf, Mobilität und Herauslösung des Individuums aus sozialen Bezügen stellen der Erwachsenenbildung in der industriellen Gesellschaft besondere Aufgaben. Sie muss helfen, den Menschen in die Gemeinschaft zu integrieren.

Wege und Methoden.

Article pour les formateurs et les membres de l'enseignement sur le rôle et le sens de la formation des adultes.

La spécialisation professionnelle de l'individu, sa mobilité et son détachement du milieu social soulèvent des problèmes particuliers pour la formation des adultes dans la société industrielle. Cette formation doit contribuer à l'intégration de l'individu dans la communauté.

Voies et méthodes.

Articolo per formatori ed insegnanti sulla funzione e sugli obiettivi della formazione degli adulti.

La specializzazione professionale, la mobilità e il distacco dell'individuo dal suo ambiente sociale pongono alla formazione degli adulti nella società industriale problemi particolari. Essa deve contribuire all'integrazione dell'individuo nella comunità.

Vie e metodi.

Artikel bestemd voor opleidingsdeskundigen en leraren over de betekenis en de taak van de volwassenenopleiding.

Specialisatie van de mens in zijn beroep, mobiliteit en het losmaken van de individu uit zijn sociale omgeving vormen bijzondere opgaven voor de opleiding van volwassenen. Zij moet bijdragen tot de integratie van de mens in de maatschappij.

Mogelijkheden en methoden.

-

La formation dans l'industrie charbonnière

Fédération charbonnière de Belgique, Bruxelles, photocopié,
janvier 1965, 20 p. + annexe 44 p.

Prix non indiqué

Die Ausbildung im Kohlenbergbau

-

La formazione nell'industria carbonifera

De opleiding in de kolenmijnbouw

Bericht für Ausbildungsfachleute über Organisation und
Programme der Ausbildung im Kohlenbergbau.

Der Bericht beschreibt die Grundsätze, die in der beruf-
lichen und technischen Ausbildung der Jugendlichen und in der
Schnellausbildung Erwachsener angewandt werden, Einführungskur-
se und Grundlagenkurse für Untertagearbeit (u. a. für
Einwanderer) sowie Aus- und Weiterbildung des Ausbildungs-
personals und der Personalsachbearbeiter.

Informationen über Ausbildungskosten, Ausbildungspläne
und gegenwärtige Tendenzen im Ausbildungswesen werden
gegeben.

Der Anhang enthält im wesentlichen Listen von Schulen,
Lehrwerkstätten und Kursen sowie Rahmenpläne für die
Ausbildung auf den verschiedenen Ebenen.

Rapport destiné aux spécialistes de la formation profes-
sionnelle sur l'organisation et les programmes de formation
dans l'industrie charbonnière.

Le rapport décrit les principes appliqués à la formation
des jeunes dans l'enseignement technique et professionnel et
à la formation accélérée des adultes, les cours d'accueil et
d'initiation aux travaux du fond (entre autres pour les immi-
grants) ainsi que la formation et le perfectionnement du
personnel enseignant et du personnel d'encadrement.

Des informations sont données sur le coût de la formation,
le plan d'ensemble des programmes et les tendances actuelles
du développement de la formation.

L'annexe contient notamment des listes d'écoles, centres et cours et des grille-programmes de formation pour les différents niveaux.

Relazione, ad uso degli specialisti della formazione professionale, sull'organizzazione e sui programmi di formazione nell'industria carbonifera.

La relazione descrive i principi applicati alla formazione dei giovani nell'insegnamento tecnico e professionale ed alla formazione accelerata degli adulti, ai corsi di accoglimento e d'iniziazione ai lavori di fondo (tra l'altro per gli immigranti), nonché alla formazione e al perfezionamento del personale insegnante e del personale d'inquadramento.

Vengono fornite indicazioni sul costo della formazione, sull'articolazione dei programmi e sulle tendenze attuali di sviluppo della formazione.

L'allegato contiene soprattutto elenchi di scuole, centri e corsi e schemi di programma di formazione per i vari livelli.

Rapport bestemd voor opleidingsdeskundigen over de organisatie en programma's van de opleiding in de kolenmijnbouw.

Het rapport beschrijft de grondbeginselen, die in de technische vakopleiding van jongeren en de versnelde scholing van volwassenen worden toegepast. Inleidings- en basiscursussen voor ondergrondse arbeiders (o. a. voor immigranten) evenals opleiding en voortgezette scholing van het opleidingspersoneel en degenen, werkzaam bij een afdeling personeelszaken.

Inlichtingen worden gegeven over opleidingskosten, opleidingsprogramma's en hedendaagse stromingen op het gebied van het onderwijs.

Het aanhangsel bevat hoofdzakelijk lijsten van scholen, leerlingwerkplaatsen en cursussen, evenals raamplannen voor de opleiding op de verschillende niveaus.

-

L'enseignement en République fédérale d'Allemagne

Notes et Etudes Documentaires, Paris, n° 2.973, 16 mars 1963, 35 p.

Das Unterrichtswesen in der Bundesrepublik Deutschland

-

L'istruzione nella Repubblica Federale Tedesca

Het onderwijssysteem in de bondsrepubliek Duitsland

Heft für Fachleute des Unterrichtswesens mit Kenntnis der französischen Sprache über die verschiedenen Ebenen des Erziehungswesens.

Die Studie analysiert Schulorganisation und -politik von der Vorschulerziehung bis zum Universitätswesen. Ein Kapitel behandelt das Fach- und Berufsschulwesen. Verschiedene Reformprojekte. Die Vielfalt, die in der föderalistischen Struktur begründet liegt, wird betont. Der Anhang enthält die Definitionen der verschiedenen Positionen in der beruflichen Hierarchie in Industrie und Handel.

3 graphische Darstellungen.

Fascicule consacré aux divers niveaux d'enseignement et destiné aux spécialistes de l'enseignement de langue française.

L'étude analyse l'organisation et la politique scolaires de l'éducation pré-scolaire à l'enseignement universitaire. Un chapitre traite de l'enseignement technique et professionnel. Divers projets de réforme. L'accent est mis sur la diversité qu'implique la structure fédérale. L'annexe contient les définitions des différents échelons de hiérarchie professionnelle dans l'industrie et le commerce.

3 Diagrammes.

Studio dei vari livelli d'istruzione, destinato ai pedagogisti di lingua francese.

Lo studio analizza l'organizzazione e la politica scolastica

dall'insegnamento pre-scolastico a quello universitario. Un capitolo è dedicato all'istruzione tecnica e professionale. Vari progetti di riforma. Viene sottolineata la diversità derivante dalla la struttura federale. In allegato sono fornite le definizioni dei vari gradi di gerarchia professionale nell'industria e nel commercio.

3 diagrammi.

Geschrift voor deskundigen op het gebied van onderwijs en opvoeding, die enige kennis van de franse taal bezitten, over de verschillende niveaux van het onderwijssysteem.

De studie analyseert de schoolorganisatie en het onderwijsbeleid van de voorbereidende school tot de universiteit. Een hoofdstuk behandelt de vakopleiding. Verschillende hervormings-plannen. De nadruk wordt gelegd op de verscheidenheid die voortvloeit uit de federalistische structuur. Het aanhangsel bevat de omschrijvingen van de verschillende posities in de beroepshiërarchie in industrie en handel.

3 Grafieken.

LEISS, Manfred

Stufenausbildung in der Diskussion

Informationen über das berufliche Bildungswesen,
Düsseldorf, Vol. 15, Nr. 8/9, 1. Sept. 1964, S. 1-9

-

Discussion sur la formation par étapes

Discussione sulla formazione per gradi

Trapsgewijze opleiding in discussie

Artikel über Stufenausbildungspläne und ihre Bedeutung für die Lehre für Ausbildungsfachleute.

Darstellung von vier Vorschlägen zur Stufenausbildung. Wenn diese Pläne sich auch hauptsächlich nur in Grossbetrieben realisieren lassen, so werden sie doch eine gewisse Ausstrahlungskraft auf alle Bereiche haben. Hervorhebung der Vorteile.

4 Schemata (Krupp-Plan, Plan des Arbeitskreises Berliner Ausbildungsleiter e. V., Entwurf der Arbeitsstelle für betriebliche Berufsausbildung, Entwurf der Industriegewerkschaft Metall).

Article intéressant les spécialistes de la formation sur les plans de formation par étapes et leur importance pour l'apprentissage.

Description de quatre projets de formation par étapes. Bien que ces plans soient surtout réalisables dans de grandes entreprises, ils peuvent avoir une valeur d'exemple dans tous les secteurs d'activité. Leurs avantages.

4 schémas (plan Krupp, plan du cercle d'études des chefs de service formation de Berlin, projet du Centre pour la formation professionnelle dans l'entreprise, projet du syndicat de l'industrie des métaux).

Articolo d'interesse per i pedagogisti sui programmi di formazione per gradi e sulla loro importanza per l'apprendistato.

Desaizione di quattro progetti di formazione per gradi. Benché si tratti di programmi realizzabili soprattutto in grandi imprese, possono avere ripercussioni su tutta l'industria. Indicazione dei vantaggi.

4 Progetti (piano Krupp; piano del Circolo di studio dei dirigenti della formazione a Berlino; progetto del Centro di lavoro per la formazione professionale nell'impresa; progetto del Sindacato dell'industria metallurgica).

Artikel over ontwerpen voor trapsgewijze opleiding en hun betekenis voor het onderwijs, bestemd voor opleidingsdeskundigen.

Vier voorstellen voor trapsgewijze opleiding worden uiteengezet. Wanneer deze ontwerpen hoofdzakelijk alleen in de grote bedrijven kunnen worden toegepast, dan hebben ze toch nog een afgeleide betekenis voor alle andere gebieden. Nadruk op de voordelen.

4 Schema's (Krupp-plan; plan van de Arbeidskring van berlijnse opleidingschefs; ontwerp van de organisatie voor Bedrijfsopleiding; ontwerp van het Syndicaat van de Metaalindustrie).

Deutschland
(Bundesrep.)

I

E

1

KRAUSE, Erwin

Die Ausbildung des technischen Personals und der Ingenieure
in der Bundesrepublik DeutschlandCadres C.I.C., Paris - Rom, Heft 1, Januar - März 1965,
S. 15-21La formation du personnel technique et des ingénieurs dans
la République Fédérale d'AllemagneLa formazione del personale tecnico e degli ingegneri nella
Repubblica Federale TedescaDe opleiding van het technische personeel en ingenieuren in
de bondsrepubliek Duitsland

Artikel für Personalleiter und Ausbildungsfachleute über
die Ausbildung von Technikern, Ingenieuren und Diplom-
Ingenieuren.

Beschreibung der drei Ausbildungswege und deren Kapa-
zität. Zulassungsbedingungen und Lehrpläne. Die Aus-
bildung von technischen Führungskräften betont im steigenden
Masse Allgemeinbildung und Menschenführung.

Übersetzung in Italienisch, Englisch und Französisch.
12 Fotos.

Article pour le personnel d'encadrement et les formateurs
sur la formation des techniciens, ingénieurs et ingénieurs
diplômés.

Description des trois modes de formation et de leur
capacité. Conditions d'admission et programmes d'enseigne-
ment. La formation des cadres techniques met l'accent
dans une mesure croissante sur la formation générale et la
direction du personnel.

Traductions en italien, anglais et français.
12 photographies.

Articolo sulla formazione dei tecnici e degli ingegneri
destinato al personale dirigente ed ai formatori.

Descrizione di tre sistemi di formazione e loro possibilità
rispettive. Condizioni per l'ammissione e programmi
d'insegnamento. La formazione dei quadri tecnici pone

sempre più l'accento sulla formazione generale e sulle tecniche del personale.

Traduzioni in italiano, inglese e francese.

12 fotografie.

Artikel bestemd voor personeelschefs en opleidingsdeskundigen over de opleiding van technici, HTS'ers en ingenieuren.

Een beschrijving wordt gegeven van de drie opleidingsmogelijkheden en hun omvang, toelatingseisen en leerprogramma's. De opleiding van technisch leidinggevend personeel schenkt in verhoogde mate aandacht aan algemene vorming en het omgaan met mensen.

Vertaling in het italiaans, engels en frans.

12 Foto's.

GENTZ

Technische und wirtschaftliche Entwicklungen des Steinkohlenbergbaues und ihre Auswirkungen auf Beschäftigung und Ausbildung

AIOP Bulletin, Luxemburg, Nr. 12/13, Mai 1965, S. 18-21

-

Evolution technique et économique des mines de charbon et ses répercussions sur l'emploi et la formation

Sviluppo tecnico ed economico delle miniere di carbone e sue ripercussioni sull'occupazione e sulla formazione

Technische en economische ontwikkelingen in de kolenmijnbouw en hun invloed op tewerkstelling en opleiding

Artikel für Personal- und Ausbildungsleiter sowie Berufsberater über Auswirkung von Mechanisierung und Automation auf die Belegschaftsstruktur im Steinkohlenbergbau.

Mit fortschreitender Mechanisierung nimmt bei gleichbleibender Förderung die absolute Belegschaftszahl ab. Der prozentuale Anteil der Facharbeiter und des Aufsichtspersonals steigt jedoch. Insbesondere Maschinen- und Elektrofacharbeiter sind mehr gefragt. Rückwirkungen auf die Ausbildung. Anpassung an neue Anforderungen auf allen Ebenen. Beschreibung der nötigen Qualifikationen.

Article intéressant les chefs de personnel, les chefs de service formation et les orienteurs sur les incidences de la mécanisation et de l'automatisation sur la structure de l'emploi dans les mines de charbon.

Les progrès de la mécanisation entraînent un recul des effectifs en valeur absolue pour un tonnage d'extraction inchangé. Toutefois, le pourcentage d'ouvriers qualifiés et du personnel de surveillance augmente. La demande de mécaniciens et d'électriciens qualifiés s'accroît tout particulièrement. Répercussions sur la formation. Adaptation à de nouvelles exigences à tous les niveaux. Description des qualifications requises.

Articolo per capi-servizio formazione o personale e per consiglieri d'orientamento professionale sui riflessi della meccanizzazione e dell'automazione sulla struttura dell'occupazione nelle miniere di carbone.

A parità di produzione, i progressi della meccanizzazione determinano la contrazione degli effettivi in cifra assoluta. In aumento risulta invece la percentuale degli operai specializzati e del personale di sorveglianza. Cresce, in modo particolare, la domanda di elettricisti specializzati. Riflessi sulla formazione. Adattamento a nuove esigenze a tutti i livelli. Descrizione delle qualifiche necessarie.

Artikel voor personeels- en opleidingschefs, alsmede voor beroepskeuzeadviseurs over de invloed van de mechanisatie en automatisering op de structuur van de personeelsbezetting in de kolenmijnbouw.

Bij een voortschrijdende mechanisatie neemt, wanneer de produktie gelijk blijft, het absolute aantal personeelsleden af. Toch stijgt percentsgewijs het aantal vaklieden en toezicht-houders. Vooral de mechanische en electro-technische vaklieden worden meer gevraagd. Repercussies op de opleiding. Aanpassing aan nieuwe eisen op alle niveaux. Beschrijving van de vereiste bekwaamheden.

Deutschland
(Bundesrep.)

I

D

5

VERHUVEN, Hans

Überbetriebliche Meisterfortbildung in der Eisen- und
Stahlindustrie"Stahl und Eisen", 85 (1965) Heft 7,
S. 412-417

-

Perfectionnement interentreprises des agents de maîtrise dans
l'industrie sidérurgiquePerfezionamento interaziendale dei capi operai/capi squadra
nell'industria siderurgicaVoortgezette opleiding van bazen in de ijzer- en staalindustrie
buiten de bedrijven

Artikel über Fortbildungslehrgänge für Meister in der Eisen-
und Stahlindustrie für Ausbildungsfachleute und Personalleiter.

Berichtet wird über die Gestaltung und das Programm von
100 Lehrgängen und deren Teilnehmer nach Alter, Vorbildung
und betrieblicher Stellung. Die Kurse waren unterteilt für
Teilnehmer aus Hochofenbetrieben, Stahlwerken, Walzwerken
und Nebenbetrieben. Ausserdem wurden Spezialkurse veran-
staltet. Dieser Bericht gründet seine Empfehlungen auf
Erfahrungen, die in 12 Jahren gesammelt wurden.

Statistiken.

Article intéressant les spécialistes de la formation et les
chefs de personnel sur les cours de perfectionnement destinés
aux agents de maîtrise de la sidérurgie.

Cet article décrit l'organisation et le programme d'une
centaine de cours et fournit des indications sur l'âge des parti-
cipants, leur formation antérieure et leurs fonctions dans
l'entreprise. Les cours étaient subdivisés en différentes
sections accueillant les participants venant des hauts fourneaux,
des aciéries, des laminoirs et des services annexes. En
outre, des cours spéciaux ont été organisés. Les recomman-
dations émises se fondent sur l'expérience acquise au cours
de 12 années.

Statistiques.

Articolo sui corsi di perfezionamento destinati ai capi operai/capi squadra dell'industria siderurgica, ad uso degli specialisti della formazione e dei dirigenti del personale.

L'articolo descrive l'organizzazione ed il programma di un centinaio di corsi e fornisce indicazioni sull'età dei partecipanti, sulla formazione da essi precedentemente ricevuta e sulle loro mansioni nell'impresa. Tali corsi erano suddivisi in varie sezioni i cui partecipanti: provenivano dagli altiforni, dalle acciaierie, dai laminatoi, e da servizi collaterali. Sono stati organizzati inoltre dei corsi speciali. Le raccomandazioni formulate sono basate sull'esperienza acquisita durante dodici anni.

Statistiche.

Artikel over voortgezette cursussen voor voormannen in de ijzer- en staalindustrie, bestemd voor opleidingsdeskundigen en personeelschefs. Mededelingen worden gedaan over de opzet en het programma van 100 cursussen en over de leeftijd, vooropleiding en functie in het bedrijf van de deelnemers. De cursussen waren onderverdeeld naar deelnemers uit de hoogovenbedrijven, staalfabrieken, walserijen en nevenbedrijven. Bovendien werden er speciale cursussen gegeven. Dit rapport baseert zijn aanbevelingen op ervaringen die in 12 jaren zijn opgedaan.

Statistieken.

CHARTIER

La taxe d'apprentissage

L'enseignement technique, Paris, n° 42, avril-juin 1964,
p. 37-46

Die Lehrlingssteuer

-

La tassa d'apprendistato

De leerlingbelasting

Abhandlung für höhere Führungskräfte und Unternehmer über die erörterten Reformen der Lehrlingssteuer.

Die vorgeschlagenen Reformen zielen auf eine Stärkung des Systems insbesondere zugunsten der Erwachsenenfortbildung, auf eine Vereinfachung des Verfahrens und des Systems der Befreiung von der Steuer und auf eine Erhöhung des Hebesatzes.

Exposé intéressant les cadres dirigeants et chefs d'entreprise sur les réformes à l'étude de la taxe d'apprentissage.

Les réformes proposées visent à un renforcement du système, en faveur notamment de la promotion sociale, à la simplification de la procédure administrative et du régime des exonérations au relèvement du taux de la taxe.

Esposizione di particolare interesse per i dirigenti d'azienda sulle riforme allo studio in materia di tassa di apprendistato.

Le riforme proposte mirano a rinforzare il sistema attuale in vista soprattutto del progresso sociale, a semplificare sia le procedure amministrative che il trattamento delle esenzioni e ad aumentare l'aliquota della tassa.

Verhandeling voor hoger leidinggevend personeel en ondernemers over de hervormingen die t. a. v. de leerlingbelasting hebben plaatsgevonden.

De voorgestelde hervormingen zijn gericht op een versterking van het systeem, in het bijzonder ten gunste van de voortgezette opleiding van volwassenen, op een vereenvoudiging van de procedures en het systeem van ontheffing van belasting en op een verhoging van de heffingsschalen.

Union des Industries métallurgiques et minières (éditeur)

L'enseignement - Etude critique, propositions de réforme,
Paris, 1964, 49 p.

Prix non indiqué

Das Erziehungswesen - Kritische Studie, Reformvorschläge

-

L'insegnamento - Studio critico, proposte di riforma

Onderwijs en Opvoeding - Kritische studie, voorstellen tot
verandering

Broschüre für die Verantwortlichen des Unterrichts- und
Ausbildungswesens über das Erziehungswesen mit Reform-
vorschlägen.

Diese Studie versucht die schwachen Stellen herauszustellen
wie Mängel im Zusammenhalt der Struktur, Überladenheit der
Lehrpläne, ungenügende Zahl von Lehrkräften. Sie schlägt
eine neue Struktur für alle Unterrichtszweige auf allen Ebenen
vor. Sie unterstreicht die Notwendigkeit, Lehrmethoden,
Unterrichtsräume und Lehrerweiterbildung zu verbessern.

Brochure sur le système d'enseignement contenant les
propositions de réforme et destinée aux responsables de
l'enseignement et de la formation professionnelle.

Cette étude essaie de dégager les principaux points faibles
tels que le manque de cohérence des structures, la surcharge
des programmes, le nombre insuffisant d'enseignants. Elle
propose une structure nouvelle pour tous les cycles d'en-
seignement et tous les niveaux. Elle souligne la nécessité
d'améliorer les méthodes pédagogiques, les locaux et le
perfectionnement des enseignants.

Opuscolo sul metodo d'insegnamento; presenta proposte di
riforma ed è destinata ai responsabili dell'insegnamento e
della formazione professionale.

Studio che cerca di mettere in risalto i principali punti
deboli, quali la mancanza di coerenza nelle strutture, i
programmi troppo pesanti, il numero insufficiente di insegnanti.

Propone una nuova struttura per tutti i cicli d'insegnamento ad ogni livello e sottolinea la necessità di migliorare i metodi pedagogici, i locali e la preparazione degli insegnanti.

Brochure voor degenen die verantwoordelijk zijn voor het onderwijs en de opleiding over vraagstukken betreffende onder-richt en opvoeding. Voorstellen tot verandering.

Deze studie stelt zich tot doel zwakke plekken aan het licht te brengen zoals gebrek aan structuur-samenhang, overladenheid van het leerprogramma, onvoldoende aantal leerkrachten. Een nieuwe structuur t. a. v. alle takken van onderwijs op alle niveaus wordt in overweging gegeven. Men onderstreept de noodzakelijkheid leermethoden, inrichting in de scholen, en de voortgezette opleiding van leraren te verbeteren.

-
La production de films d'information industrielle
L'Usine Nouvelle, Paris, numéro spécial, février 1965,
p. 85, 87, 89

Die Produktion von Informationsfilmen der Industrie

-

La produzione di film d'informazione industriale

De produktie van voorlichtingsfilms in de industrie

Artikel für höhere Führungskräfte und Unternehmer über
die Produktion von Informationsfilmen der Industrie.

Beschreibung der Rolle des Produktionsteams, das den
Filmdirektor, den Regisseur, die Techniker und Arbeiter
umfasst. Hinweis auf die Methoden der Auswahl eines Film-
direktors. Grundlagen der Erarbeitung des Drehbuches,
des Budgets und des Kostenvoranschlags.

Article sur la production de films d'information industrielle,
destiné aux cadres supérieurs et chefs d'entreprise.

Description du rôle de l'équipe de production de films qui
comprend le producteur, le réalisateur, les techniciens et
ouvriers; indication des méthodes permettant de choisir un
producteur; les éléments et l'établissement du scénario, du
budget et du devis.

Articolo sulla realizzazione di film d'informazione industriale,
destinato ai dirigenti d'azienda.

Descrizione dei compiti degli addetti alla produzione:
produttore, regista, tecnici e operai; suggerimento di metodi
per la scelta di un produttore; elementi sui quali impostare
il copione e preventivare la spesa.

Artikel voor hoger kader en ondernemers over de produktie
van voorlichtingsfilms in de industrie.

Beschrijving van de rol van het produktieteam, waarvan de filmdirekteur, de regisseur, de technici en arbeiders deel uitmaken. Aanwijzingen voor de wijze waarop een film-direkteur moet worden uitgekozen. Grondslagen voor het opstellen van het draaiboek, het budget en de kostenbegroting.

MISRAHI, Henri

La formation psycho-sociologique: une mode ou une nécessité?

Entreprise, Paris, n° 491, 6 février 1965, p. 87

Sozialpsychologische Ausbildung: Mode oder Erfordernis?

La formazione psico-sociologica: una moda od una necessità?

Sociaal-psychologische opleiding: mode of noodzaak?

Interview für höhere Führungskräfte und Unternehmer über die sozialpsychologische Ausbildung von Führungskräften.

Zahlreiche Chefs haben keine Ausbildung in Menschenführung erhalten. Sie fühlen diesen Mangel selbst. Ziel und Methoden der sozialpsychologischen Seminare für Führungskräfte des Centre d'Etudes et d'Orientation Psychologiques.

Interview sur la formation psycho-sociologique des cadres, destinée aux cadres supérieurs et chefs d'entreprises.

De nombreux chefs n'ont pas reçu de formation relative aux relations humaines. Eux-mêmes ressentent cette lacune. But et méthodes des séminaires psycho-sociologiques pour les cadres du Centre d'Etudes et d'Orientation Psychologiques.

Convegno sulla formazione psico-sociologica dei quadri rivolto ai dirigenti d'azienda.

Numerosi elementi appartenenti ai quadri non hanno ricevuto nessuna formazione in materia di relazioni umane ed essi stessi risentono di questa lacuna. Scopo e metodo dei corsi di studio psico-sociologici per i quadri del Centre d'Etudes et d'Orientation Psychologiques.

Interview bestemd voor hoger kader en ondernemers over de sociaal-psychologische opleiding van leidinggevend personeel.

Vele chefs hebben geen opleiding gehad in het leidinggeven

aan mensen. Dit voelen zij zelf als een tekort. Doel en methoden van de sociaal-psychologische cursussen voor leidinggevend personeel van het Centre d'Etudes et d'Orientation Psychologiques.

L'Orientamento professionale - Parte Prima: La Teoria
Formazione e Lavoro, Roma, No.11, 1965, 86 p.

Die Berufsberatung - Erster Teil: Theorie

L'orientation professionnelle - Première partie: La théorie

Beroepskeuze-voorlichting - Eerste deel: Theorie

Artikelfolge, die der Theorie der Berufsberatung gewidmet ist: ethische, erzieherische, medizinische und soziale Aspekte der Berufsberatung. Die Testmethode. Rolle der Berufsberatung im Wandlungsprozess der italienischen Gesellschaft.

Text der folgenden Dokumente: Bericht an die internationale Erziehungskonferenz 1963 über die Organisation der Berufsberatung, Empfehlungen des internationalen Erziehungsbüros, der Unesco und der internationalen Arbeitsorganisation zur Berufsberatung. Kongressbericht über die Berufsberatung der Geistesschwachen.

Ausgewählte Bibliographie, Statistiken.

Série d'articles consacrée à la théorie de l'orientation professionnelle: aspects éthiques, éducatifs, médicaux et sociaux de l'orientation professionnelle. La méthode des tests. Rôle de l'orientation professionnelle dans le processus de transformation de la société italienne.

Texte des documents suivants: rapport général à la Conférence Internationale de l'Instruction Publique de 1963 sur l'organisation de l'orientation professionnelle et scolaire, recommandations sur l'orientation professionnelle du Bureau International de l'Education et de l'Unesco, ainsi que de l'Organisation Internationale du Travail. Compte-rendu d'un congrès sur l'orientation professionnelle des débilés mentaux.

Bibliographie selective, statistiques.

Serie di articoli sulla teoria dell'orientamento professionale: aspetti etici, educativi, sanitari e sociali. Il metodo dei test. Ruolo dell'orientamento professionale nel processo di trasformazione della società italiana.

Testo dei seguenti documenti: relazione generale alla Conferenza Internazionale sull'Istruzione Pubblica del 1963 sull'organizzazione dell'orientamento professionale e scolastico; raccomandazioni sull'orientamento professionale dell'Ufficio Internazionale dell'Istruzione e dell'UNESCO, nonché dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro. Resoconto di un congresso sull'orientamento professionale dei minorati psichici.

Bibliografia selettiva, statistiche.

Serie artikelen gewijd aan de theorie van de beroepskeuze-voorlichting: ethische, opvoedkundige, medische en sociale aspecten van de beroepskeuze-voorlichting in het mutatieproces van de maatschappij in Italië.

Tekst van de volgende dokumenten: Rapport aan de Internationale Opvoedingsconferentie 1963 over de organisatie van de beroepskeuze-voorlichting, aanbevelingen van het Internationaal Bureau voor de Opvoeding, de Unesco en het Internationale Arbeidsbureau voor de beroepskeuze-voorlichting. Rapport van het congres over de beroepskeuze-voorlichting ten behoeve van geestelijk onvolwaardigen.

Keuze uit bibliografie, statistieken.

La Formazione del Personale nelle Aziende Industriali

Vallecchi Editore, Firenze, 1964, 343 p.

Senza indicazione di prezzo

Die Ausbildung des Personals in den Industriebetrieben

La formation du personnel dans les entreprises industrielles

De opleiding van personeel in industriële bedrijven

Vom Institut für den Wiederaufbau der Industrie (IRI) gesammelte Beiträge. Aspekte der betrieblichen Organisation: die Entscheidungsbildung im Industriebetrieb, gegenwärtige Tendenzen der Betriebsorganisation.

Ausbildungsprobleme: der Betrieb als Ausbildungsfaktor, Merkmale und Ertrag der Bildungsinvestitionen, Ursachen und Auswirkungen des Ungetügens der Techniker.

Ausbildungserfahrungen: ständige Ausbildung, Ausbildung der Führungskräfte, Seminare von kurzer und langer Dauer.

Anhang: Ausbildung des Personals in den zur IRI-Gruppe gehörenden Betrieben.

Contributions réunies par l'Institut pour le relèvement de l'industrie (IRI). Aspects de l'organisation des entreprises: la formation de la décision dans l'entreprise industrielle, tendances actuelles de l'organisation des entreprises.

Problèmes de formation: l'entreprise en tant que facteur de formation, caractéristiques et rendement des investissements dans le domaine de la formation, causes et effets de l'insuffisance de capacité des techniciens.

Expérience en matière de formation: formation permanente, formation des cadres dirigeants, séminaires de courte et de longue durée.

Annexe: Formation du personnel dans les entreprises appartenant au groupe de l'IRI.

Saggi raccolti dall'Istituto per la Ricostruzione Industriale (I. R. I.). Aspetti dell'organizzazione aziendale: la formazione delle decisioni nell'azienda industriale, tendenze attuali dell'organizzazione aziendale.

Problemi di formazione: l'azienda in quanto fattore di formazione, caratteristiche e rendimento degli investimenti effettuati nel campo della formazione, cause ed effetti dell'insufficiente livello dei tecnici.

Esperienze in materia di formazione: formazione permanente, formazione del personale dirigente, seminari di breve e di lunga durata.

Allegato: Formazione del personale nelle aziende appartenenti al gruppo IRI.

Een aantal artikelen verzameld door het Instituut voor de wederopbouw van de industrie (IRI). Aspecten van de organisatie der bedrijven: de opleiding tot het kunnen nemen van beslissingen in de industriële bedrijven, hedendaagse tendensen van de bedrijfsorganisatie.

Opleidingsvraagstukken: het bedrijf als factor in de opleiding, criteria en opbrengst van de opleidingsinvesteringen, oorzaken en gevolgen van de tekortkomingen van technici.

Opleidingservaringen: voortdurende opleiding, opleiding van leidinggevend personeel, cursussen van korte en lange duur.

Aanhangsel: Opleiding van het personeel bij de tot de IRI-groep behorende bedrijven.

GRAZIANI, Cesare

La Società industriale e la formazione dei lavoratori

"Quaderni di Azione Sociale, ACLI", No. 4, ottobre - dicembre
1964, p. 862-880

Die industrielle Gesellschaft und die Arbeitererziehung

La société industrielle et la formation des travailleurs

De industriële maatschappij en de opvoeding van arbeiders

Artikel über die Ausbildung und Erziehung der Arbeiter in der industriellen Gesellschaft und die Rolle, die einer christlichen Arbeiterbewegung dabei zukommt. Hauptsächlichste Ziele sind eine Neuumschreibung der Rolle der Intelligenz und des vernünftigen menschlichen Verhaltens, ein hoher Wirkungsgrad jeglicher Tätigkeit und die Erziehung zur verantwortlichen Entscheidung. Kurzer Überblick über die Aufgaben von Familie, Schule, Betrieb und Freizeit in der Bildung der Arbeiter.

Article sur la formation et l'éducation des travailleurs dans la société industrielle et le rôle qui incombe à cet égard à un mouvement ouvrier chrétien. Les objectifs essentiels sont de dégager un nouveau concept du rôle des élites et du comportement rationnel des individus, d'amener à un haut degré d'efficacité dans chaque activité et d'éduquer les gens en vue de leur donner l'habitude de prendre des décisions fondées sur le sens des responsabilités. Bref aperçu du rôle que doivent jouer la famille, l'école, l'entreprise et les loisirs dans la formation des travailleurs.

Articolo sulla formazione e l'educazione dei lavoratori nella società industriale e il ruolo che deve svolgere in questo ambito un movimento operaio cristiano. Gli obiettivi principali sono di dare una nuova definizione del ruolo delle "elites" e del comportamento razionale dell'individuo, di rendere più efficace la formazione in ogni campo e di educare l'individuo

in modo che sappia prendere le decisioni secondo un alto senso di responsabilità. Breve descrizione dell'influenza della famiglia, della scuola, dell'impresa e degli svaghi sulla formazione del lavoratore.

Artikel over de opleiding en opvoeding van arbeiders in de industriële maatschappij en de rol die daarbij aan een christelijke vakbeweging toekomt. Voornaamste doelen zijn een zich opnieuw bezinnen op de betekenis van de intelligentie en het verstandelijk menselijk gedrag, een hoger effect van ieders activiteit en de opvoeding tot verantwoordelijke beslissingen. Kort overzicht van de taken van gezin, school, bedrijf, en over de rol van vrije tijd in de vorming van de arbeiders.

La Pedagogia del Lavoro Industriale

Formazione e Lavoro, Roma, no.10, novembre - dicembre 1964, 115 p.

Arbeitspädagogik in der Industrie

La pédagogie relative au travail industriel

Sociale pedagogiek in de industrie

Artikelfolge über Arbeitspädagogik in der Industrie: menschliche Probleme in der Organisation von Industrieunternehmen, Erfahrungen in der Berufsausbildung in der mechanischen, chemischen, Elektro- und Bauindustrie, die Eingliederung süditalienischer Lehrlinge in einen Industriebetrieb.

Berichte über das internationale Zentrum für berufliche und fachliche Fortbildung, das die internationale Arbeitsorganisation in Turin einrichtet; die Ausbildungsstätte Piero Pirelli und die überbetrieblichen Lehrwerkstätten des Institutes für den Wiederaufbau der Industrie (IRI). Vorschläge der Arbeitgeber (Confindustria) zur Berufsausbildung. Verschiedene Kurzberichte zu Ereignissen auf dem Gebiete der Erziehung und der Berufsbildung.

Série d'articles sur la pédagogie relative au travail industriel: problèmes humains de l'organisation des entreprises industrielles; expériences en matière de formation professionnelle dans les industries mécaniques, chimiques, électriques et du bâtiment; intégration d'apprentis de l'Italie du Sud dans une entreprise industrielle.

Rapports sur le Centre international de perfectionnement professionnel et technique que l'Organisation internationale du Travail met sur pied à Turin, ainsi que sur le Centre de formation Piero Pirelli et les centres interentreprises de formation de l'Institut pour la reconstruction industrielle (IRI). Propositions émises par les employeurs (Confindustria) en

matière de formation professionnelle. Notes diverses sur certains faits marquants concernant l'enseignement et la formation professionnelle.

Serie di articoli sulla pedagogia del lavoro nell'industria: problemi umani nell'organizzazione aziendale; esperienze in materia di formazione professionale nell'ambito delle industrie metalmeccanica, chimica, elettrica e edile; integrazione di apprendisti provenienti dal Mezzogiorno in un'impresa industriale.

Relazioni sul Centro Internazionale di perfezionamento professionale e tecnico, creato dall'Organizzazione Internazionale del Lavoro a Torino, nonchè sul Centro di Formazione Piero Pirelli e sui centri di formazione interaziendale dell'IRI. Proposte della Confindustria sulla formazione professionale. Osservazioni varie su alcuni fatti importanti nel campo dell'insegnamento e della formazione professionale.

Serie artikelen over sociale pedagogiek in de industrie: menselijke problemen in de organisatie van industriële ondernemingen, ervaringen in de vakopleiding in de mechanische, chemische, electrotechnische en bouw-industrie, de aanpassing van zuid-italiaanse leerlingen in een industrieel bedrijf.

Mededelingen over het internationale centrum voor voortgezette vakopleiding dat wordt opgericht door de Internationale Arbeidsorganisatie in Turijn; de leerwerkplaatsen Piero Pirelli en de gemeenschappelijke leerlingwerkplaatsen van het instituut voor de wederopbouw van de industrie (IRI). Voorstellen van de werkgevers (Confindustria) betreffende de vakopleiding. Verschillende korte berichten t. a. v. bepaalde resultaten op het gebied van opvoeding en vakopleiding.

MAGGIO, Giuseppe

L'Istituto professionale per l'industria e l'artigianato in vista delle riforme della scuola

Istruzione tecnica e professionale, Roma, Vol. 6 No. 3-4, maggio-agosto 1964, p. 210-224

Die Berufsfachschule für Industrie und Handwerk im Hinblick auf die Reform des Unterrichtswesens

L'Institut professionnel pour l'industrie et l'artisanat dans la perspective de la réforme de l'enseignement

-

De vakschool voor industrie en ambacht met betrekking tot de hervorming van onderwijs en opvoeding

Artikel für Ausbildungsfachleute über einen Vorschlag zur Reform der Berufsfachschulen.

Neben einer organisatorischen Umgestaltung zielt die vorgeschlagene Reform besonders auf die Einführung einer einheitlichen Facharbeiterprüfung für die verschiedenen Ausbildungszweige: Berufsfachschulkurse, überbetriebliche Lehrwerkstätten, Lehre, Erwachsenenbildung, usw.

Article sur une proposition de réforme des écoles professionnelles publiques à plein temps destiné aux spécialistes de la formation professionnelle.

En plus d'une réorganisation administrative la réforme proposée vise surtout à l'introduction d'un examen unique de capacité professionnelle d'ouvrier qualifié pour les différentes filières de formation: cours des instituts professionnels, cours des centres interentreprises, apprentissage, formation professionnelle des adultes, etc.

Articulo su una proposta di riforma delle scuole professionali pubbliche, ad uso degli specialisti in materia di formazione professionale.

Oltre a una riforma amministrativa, la proposta auspica in particolar modo l'introduzione di un esame unico di capacità professionale per tutti specializzati gli operai, qualunque sia la loro provenienza: istituti professionali, centri interaziendali, apprendistato, corsi di formazione professionale per adulti, ecc.

Artikel voor opleidingsdeskundigen betreffende een voorstel tot hervorming van de vakscholen.

De voorgestelde verandering richt zich, naast een reorganisatie, in het bijzonder op een uniform vakexamen voor de verschillende opleidingsrichtingen; vakopleidingscursussen, leerlingwerkplaatsen voor groepen bedrijven, opleiding voor volwassenen, enz.

Confederazione generale dell'Industria italiana, Commissione per l'istruzione, Gruppo per la formazione professionale

Esigenze dell'industria e progetti di riforma degli istituti professionali

Quaderni di documentazione, Roma, 2 febbraio 1964, 59 p. (p. 23-59)

Forderungen der Industrie und Reformprojekte für die Berufsfachschulen

Exigences de l'industrie et projets de réforme pour les instituts professionnels

Industrie-eisen en projekten tot hervorming van de vakscholen

Broschüre für Ausbildungsfachleute und Führungskräfte über die Forderungen der Industrie an die Berufsausbildung.

Die Harmonisierung der Berufsausbildung in Europa muss vorangetrieben werden. Allgemeine Grundsätze und konkrete Vorschläge für diesen Zweck. Es ist erforderlich, Grundausbildungskurse einzurichten, Examina desselben Niveaus zu vereinheitlichen und die Facharbeiter entsprechend europäischen Normen auszubilden. Detaillierte Vorschläge für neue Berufsbilder der wesentlichen Mechanikerberufe.

4 Berufsbilder. Anhang: Europäisches Berufsbild des Mechanikers erarbeitet von der Verbindungsorganisation der europäischen Metallindustrie (ORGALIME).

Brochure sur les exigences de l'industrie concernant la formation professionnelle, destinée aux spécialistes de la formation et aux cadres.

Il faut faire progresser l'harmonisation européenne en matière de formation professionnelle. Principes généraux et propositions concrètes élaborés à cette fin. Il est nécessaire d'établir des cours de base, d'unifier les examens d'un même niveau et de former les ouvriers qualifiés selon des normes européennes. Propositions détaillées en vue de nouveaux profils de métiers concernant les principales professions de la mécanique.

4 profils de métiers. Annexe: Profil de métier européen de mécanicien établi par l'Organisme de liaison des industries métalliques européennes (ORGALIME).

Opuscolo ad uso degli specialisti e dei dirigenti sui problemi della formazione professionale del settore industriale.

E'indispensabile che la formazione professionale progredisca con maggiore armonia su scala europea. Principi generali e proposte concrete elaborati a tale fine. Occorre creare corsi di base, unificare gli esami di uno stesso livello e formare gli operai qualificati in conformità con le norme europee. Proposte particolareggiate in vista di nuovi profili di mestiere nei principali rami della meccanica.

Quattro profili di mestiere. Allegato: Profilo europeo del mestiere di meccanico elaborate dall'Organo di collegamento delle industrie metalmeccaniche europee (ORGALIME).

Brochure voor opleidingsdeskundigen en leidinggevend personeel over de eisen die de industrie stelt aan de vakopleiding.

De harmonisatie van de vakopleiding in Europa dient meer aandacht te krijgen. Algemene grondslagen en concrete voorstellen tot dit doel. Het is wenselijk om basiscursussen in te stellen, eenheid te brengen in de examens op hetzelfde niveau en de vaklieden naar Europese normen op te leiden. Gedetailleerde voorstellen voor nieuwe functiebeschrijvingen van de belangrijkste mechanische beroepen.

4 Functiebeschrijvingen. Bijvoegsel: Europese functiebeschrijving van een mecanicien uitgewerkt door de verbindende organisatie van de europese metaalindustrie (ORGALIME).

v. d. ZWET, J. M.

De opleiding volgens het leerlingstelsel

De Nijverheidsschool, vol. 41, no. 9, 25 maart 1965,
blz. 262-264

Der Unterricht im Lehrlingswesen

L'enseignement dans l'apprentissage

L'insegnamento nell'apprendistato

Artikel für Berufsschullehrer und Ausbildungsleiter über
die Gestaltung des Teilzeitberufsschulunterrichts.

Betrieb und Berufsschule müssen im Interesse des Lehr-
lings bei der Organisation und Gestaltung des Berufsschul-
unterrichts und der praktischen Ausbildung zusammenarbeiten.
Die Betriebe sollten Ausbildung als Investition betrachten und
darauf sehen, dass ihre Lehrlinge den Unterricht besuchen.
Vorschlag für einen Berufsschulstundenplan.

Article destiné au personnel enseignant des écoles profes-
sionnelles et aux chefs de formation sur la structure de
l'enseignement à temps partiel dans les écoles professionnelles.

L'entreprise et l'école professionnelle doivent, dans
l'intérêt de l'apprenti, collaborer à l'organisation et à la
détermination de la structure de l'enseignement dans les
écoles professionnelles ainsi qu'à la formation pratique. Les
entreprises devraient veiller à ce que leurs apprentis suivent
régulièrement l'enseignement et considérer la formation
comme un investissement.

Projet d'horaire pour les écoles professionnelles.

Articolo destinato agli insegnanti delle scuole professionali
e ai dirigenti della formazione, sulla struttura dell'istruzione
complementare impartita dalle scuole professionali.

L'azienda e la scuola professionale debbono collaborare,
nell'interesse dell'apprendista, all'organizzazione ed alla

struttura dell'istruzione complementare nelle scuole professionali, nonchè alla formazione pratica. Le aziende dovrebbero assiaviare che i loro apprendisti seguano l'insegnamento e considerare la formazione come un investimento.

Schema di orario per le scuole professionali.

Artikel voor leraren op vakscholen en opleidingschefs over de opzet van het aanvullend, op het vak gerichte onderwijs.

Bedrijf en vakschool moeten, in het belang van de leerling, samenwerken in de organisatie en de opzet van het vakschool-onderwijs en de praktijkopleiding in het bedrijf. De bedrijven moeten de opleiding als een investering beschouwen en erop toezien dat hun leerlingen het onderwijs op de school volgen.

Voorstel voor een lesrooster op de vakschool.

HUTTE, Herman

Decision-taking in a management game

Human Relations, London, Vol. 18, No. 1, Feb. 1965, p. 5-20

Das Treffen von Entscheidungen in einem Managementplanspiel

La prise de décisions dans un exercice de gestion

Processi di decisione nella gestione d'impresa

Het nemen van beslissingen in een management-spel

Artikel für höhere Führungskräfte und Sozialpsychologen über Ablauf und Auswertung eines Managementplanspiels. Geprüft wurde, welchen Einfluss der Grad der Zentralisierung auf das Treffen von Entscheidungen über den Geschäftsablauf eines Unternehmens hat. Unter anderem stellte man fest, dass gute Ergebnisse von denjenigen Teams erzielt wurden, die eine optimale Anzahl von Alternativen diskutierten. Darstellung des theoretischen Hintergrundes und der angewandten Methode.

Article intéressant les cadres dirigeants et les psychosociologues sur le déroulement et l'évaluation d'un exercice de gestion dans un jeu d'entreprise. L'influence exercée par le degré de centralisation sur la prise de décisions concernant le fonctionnement d'une entreprise est analysée. Il a été établi, entre autres, que de bons résultats sont obtenus par les équipes qui discutent au préalable un nombre optimal de solutions possibles. Description du fondement théorique et de la méthode d'analyse utilisée.

Articolo destinato ai dirigenti d'azienda e ai psico-sociologi sullo svolgimento e la valutazione di una gestione d'impresa nel quadro di un cosiddetto "gioco aziendale". Analisi dell'influenza esercitata dal grado di centralizzazione sulle decisioni relative al funzionamento di un'azienda. E' stato fra l'altro assodato che i gruppi abituati ad esaminare un

numero soddisfacente di soluzioni possibili prima di prendere una decisione, ottengono dei buoni risultati. Descrizione del fondamento teorico e del metodo d'analisi impiegato.

Artikel voor hoger kader en sociaal-psychologen over de gang van zaken en de evaluatie van een management-spel. Onderzocht werd welke invloed de mate van centralisatie heeft op het nemen van beslissingen in de zakelijke voortgang van een onderneming. Men stelde o. a. vast dat goed resultaten werden verkregen bij die teams waar een optimum aantal alternatieven werden besproken. Uiteenzetting over de theoretische achtergronden en de toegepaste methode.

The Industrial Training Council (editor)

The training specialist in industry

London, 1964, 31 p.

Price: £0.2.6

Der Ausbildungsfachmann in der Industrie

Le spécialiste de la formation dans l'industrie

Le specialista della formazione nell'industria

De opleidingsdeskundige in de industrie

Broschüre über die Funktionen und erforderlichen Qualifikationen von Ausbildungsleitern, Beratern und Ausbildern.

Ausbildungsleiter beraten die Direktion über Ausbildungsmaßnahmen auf allen Ebenen. Ausbildungsberater unterstützen den Ausbildungsleiter auf der Ebene des gesamten Industriezweigs. Der Leiter der überbetrieblichen Ausbildung koordiniert die Gruppenausbildung. Der Ausbilder ist für die praktische Ausbildung verantwortlich.

Anhang über Kurse für Ausbilder.

Brochure sur les fonctions et les qualifications requises des chefs de service de formation, conseillers en formation et instructeurs.

Les chefs de service formation conseillent la Direction sur les mesures de formation qui doivent être prises aux divers échelons. Les conseillers en formation les secondent au niveau de la branche industrielle considérée. Le chef d'un service de formation interentreprises joue un rôle de coordonnateur. Le moniteur est responsable de la formation pratique.

Des indications concernant des cours pour instructeurs figurent en annexe.

Opuscolo sulle funzioni e sulle qualifiche indispensabili ai responsabili e ai consulenti di formazione professionale e agli istruttori.

I responsabili della formazione consigliano alla direzione dell'impresa le misure da adottare a tutti i livelli. I consulenti collaborano con i responsabili per tutto quanto si riferisce all'insieme di un determinato settore industriale. Il direttore della formazione interaziendale svolge la parte di coordinatore, mentre gli istruttori provvedono all'insegnamento pratico.

In allegato: corsi per istruttori.

Brochure over de functie en de daaraan te stellen eisen van de opleidingschefs, adviseurs en leraren.

De opleidingschefs adviseren de direktie over opleidingsmaatregelen op alle niveaux. Opleidingsadviseurs ondersteunen de opleidingschefs in het vak van de gehele bedrijfstak. De chefs van de opleidingen, die voor een aantal bedrijven gemeenschappelijk worden gegeven, coördineren de opleiding van groepen. De leraar is voor de praktische opleiding verantwoordelijk.

Aanhangsel over cursussen voor leraren.

ALLAN, A. Q., HIGGINS, J. S.

Block release and day release - a comparison

Technical Education and Industrial Training, London, Vol. 6,
No. 10, October 1964, p. 492-495, 488

Periodenweiser und tageweiser Berufsschulunterricht - ein
Vergleich

Cours concentrés et cours étalés - un parallèle

Studio comparativo dell'insegnamento scolastico professionale
a mezzo di corsi regolari e di intensivi corsi estesi nel tempo

Het aanvullend beroepsonderwijs gedurende een bepaalde periode
of één dag per week - een vergelijking

Vergleichende Studie für Ausbildungsfachleute über den
Wirkungsgrad von periodenweisem und tageweisem Berufs-
schulunterricht durchgeführt im Whitwood Mining and Technical
College im Jahre 1963/64.

Teilnehmer des periodenweisen Unterrichts (13 Wochen)
erzielten bessere Examensergebnisse als die Berufsschüler
mit einem Tag Unterricht pro Woche. Allerdings lässt die
Integration in die Schumatmosphäre und die Haltung der
ersteren zu wünschen übrig. Die Lehrpläne und Methoden
müssten besser den speziellen Bedingungen angepasst und
die Zusammenarbeit mit den Betrieben muss verstärkt werden.
Verbesserungsvorschläge.

Etude comparative intéressant les spécialistes de la
formation sur le degré d'efficacité de l'enseignement profes-
sionnel complémentaire dispensé sous forme de cours con-
centrés sur des périodes de temps déterminées et sous forme
de cours étalés hebdomadairement. Cette étude a été
effectuée au Whitwood Mining and Technical College en
1963/64.

Les participants aux cours concentrés (sur 13 semaines)
ont obtenu de meilleurs résultats aux examens que les élèves
ayant suivi l'enseignement un jour par semaine. Toutefois,
l'intégration dans l'ambiance scolaire et le comportement
de la première catégorie d'élèves ont laissé à désirer.
Les programmes et les méthodes devraient être mieux
adaptés aux circonstances et la coopération avec les entre-
prises renforcée. Propositions d'améliorations.

Studio comparativo per specialisti in materia di formazione sul grado di efficacia dell'insegnamento professionale complementare a mezzo di corsi intensivi a tempo determinato e di corsi ad intervalli settimanali e di quello a giornate, compiuto presso il Whitewood Mining and Technical College nel 1963-'64.

I partecipanti ai corsi intensivi (durati 13 settimane) hanno ottenuto agli esami risultati migliori degli allievi che seguivano i corsi un giorno alla settimana. Tuttavia, l'integrazione nell'ambiente scolastico ed il comportamento della prima categoria di allievi hanno lasciato a desiderare. I programmi ed i metodi di insegnamento dovrebbero essere meglio adattati alle circostanze e la collaborazione con le imprese dovrebbe essere intensificata. Proposte di miglioramento.

Een vergelijkende studie bestemd voor opleidingsdeskundigen over het effect van het aanvullend, op het vak gerichte, onderwijs gedurende een aaneengesloten periode of één dag per week, welke werd uitgevoerd bij Whitewood Mining and Technical College in 1963/64.

Degenen die deze opleiding in een aaneengesloten periode (13 weken) hadden gevolgd verkregen betere examenresultaten dan de leerlingen die één dag per week les hadden. Weliswaar liet de integratie in de schoolsfeer en de houding van de eerstgenoemde categorie te wensen over. De leerprogramma's en methoden zouden beter aan de speciale eisen moeten tegemoetkomen, terwijl de samenwerking met de bedrijven zou moeten worden versterkt. Voorstellen tot verbetering.

ROWAN, Alla

Fireside courses - on coal

Training, London, No. 51, June 1965, p. 16-21

Kurse im gemütlichen Rahmen - über Kohle

Cours particuliers - sur le charbon

Corsi a domicilio - industria carbonifera

Cursussen bij de haard - over kolen

Artikel über die Veranstaltung von Kursen für Bergarbeiter, die nicht regelmässig Unterrichtsstunden besuchen können.

Diese Kurse kombinieren programmiertes Lernen zu Hause mit monatlichen Gruppentreffen. Sie werden vom National Coal Board organisiert, der Bewerber auswählt sowie Lehrkräfte und Lehrmaterial zur Verfügung stellt. Die Teilnehmer bereiten sich auf Prüfungen in ihren Fachgebieten vor. Beschreibung der Unterrichtsmethode.

Article sur l'organisation de cours spéciaux pour les mineurs qui ne sont pas en mesure de suivre régulièrement un enseignement.

Ces cours combinent l'enseignement programmé à domicile avec des réunions mensuelles en petit groupe. Ils sont organisés par le National Coal Board, qui choisit les participants, recrute les instructeurs et fournit le matériel didactique. Les participants se préparent aux examens de leur spécialité respective. Description de la méthode d'enseignement.

Articolo sull'organizzazione di corsi speciali per i minatori che non sono in grado di seguire orari regolari d'insegnamento.

Tali corsi combinano l'insegnamento programmato a domicilio con riunioni mensili di gruppo. Sono organizzati dal National Coal Board, che sceglie i partecipanti, recluta

gli istruttori e fornisce il materiale didattico. I partecipanti si preparano agli esami della loro specialità rispettiva.
Descrizione del metodo di insegnamento.

Artikel over de opzet van cursussen voor mijnwerkers die niet geregeld lessen kunnen volgen.

Deze cursussen geven een combinatie van geprogrammeerde instructie met maandelijks bijeenkomsten in groepsverband. Ze worden georganiseerd door de National Coal Board, die ook de kandidaten selecteert en de leraren en lesmateriaal ter beschikking stelt. De deelnemers bereiden zich voor op een examen in hun vakgebied. Beschrijving van de onderwijsmethode.

LINDEN, A.

Practical tests for apprentices

Outlook on Education and Training in the Coalmining Industry,
London, Vol. 6, No. 3, Autumn 1964, p. 16-18

Praktische Prüfungen für Lehrlinge

Epreuves pratiques destinées aux apprentis

Esami pratici per apprendisti

Praktische examens voor leerlingen

Artikel für Ausbildungsfachleute über die Organisation von
Zwischenprüfungen für Bergbaulehrlinge (Mechaniker und
Elektriker).

Einige Versuche haben stattgefunden. Es hat sich gezeigt,
dass eine unabhängige Institution die Verantwortung tragen
sollte. Prüfungen sollten nach der Grundausbildung und dann
nach jedem vollen Jahr veranstaltet werden. Einheitliche
Mass-stäbe sollten erarbeitet werden.

Article intéressant les spécialistes de la formation sur
l'organisation d'examens intermédiaires pour les apprentis-
mécaniciens et apprentis-électriciens de l'industrie minière.

Quelques essais ont eu lieu. Il est apparu que la
responsabilité de ces examens devrait être confiée à une
institution autonome. Des examens devraient être organisés
après la formation de base, puis à la fin de chaque année.
Des critères uniformes devraient être établis.

Articolo sull'organizzazione di esami intermedi per gli
apprendisti dell'industria mineraria (meccanici ed elettricisti),
destinato agli specialisti in materie di formazione.

Sono stati eseguiti alcuni esperimenti ed è risultato che
la responsabilità di tali esami dovrebbe essere affidata ad un
istituto indipendente. Gli esami dovrebbero aver luogo dopo
la formazione di base ed inoltre al termine di ogni anno.
Dovrebbero essere stabiliti dei criteri uniformi.

Artikel voor opleidingsdeskundigen over de organisatie van tussentijdse examens voor leerlingen in de mijnbouw (mecaniciens en electriciens).

Men heeft enkele experimenten uitgevoerd. Dit heeft aangetoond dat de verantwoording door een onafhankelijk instituut moet worden gedragen. Examens moeten na de basisopleiding en dan na elk jaar worden afgenomen. Uniforme maatstaven moeten worden gesteld.

-
Mining apprenticeship number

Outlook on Education and Training in the Coalmining Industry,
Vol. 6, No. 5, Spring 1965, 26 p.

Nummer über die Lehre im Bergbau

Numéro sur l'apprentissage dans les mines

Numero sull'apprendistato nelle miniere

Nummer gewijd aan leerlingopleiding in de mijnbouw

Artikelsammlung für Ausbildungs- und Personalleiter über die Einführung der 3 1/2 jährigen Lehre im Steinkohlenbergbau im Sommer 1965 und damit verbundene Aufgaben und Probleme.

In einer Reihe von Artikeln werden behandelt: Organisation der Lehre, Anwerbung von Lehrlingen, Ausbildungspersonal, planmässiges Durchlaufen von Ausbildungsstationen, Unfallverhütung, Anwendung von Lehrmitteln, Kursversuche und eine neue Lehrwerkstatt in Seaham.

15 Fotos.

Recueil d'articles intéressant les chefs de service formation et les chefs de personnel sur l'adoption, à partir de l'été 1965, d'une durée de 3 ans et demi pour l'apprentissage dans les mines de charbon; tâches et problèmes que cela entraîne.

Cette série d'articles traite des sujets suivants: organisation de l'apprentissage, recrutement des apprentis, personnel chargé de la formation, plan de rotation des apprentis, prévention des accidents, utilisation du matériel didactique, premiers essais de cours et création d'un nouvel atelier d'apprentissage à Seaham.

15 photos.

Raccolta di articoli ad uso dei dirigenti dei servizi di formazione e del personale sull'introduzione dell'apprendistato di tre anni e mezzo nelle miniere di carbone a partire dall'estate 1965 e sui compiti e problemi che ne derivano.

La serie di articoli investe i seguenti argomenti: organizzazione dell'apprendistato; reclutamento degli apprendisti; personale addetto alla formazione; piano di rotazione degli apprendisti ai vari posti; prevenzione degli infortuni; utilizzazione del materiale didattico; corsi sperimentali e nuova officina di apprendisti a Seaham.

15 fotografie.

Verzameling artikelen ten behoeve van opleidings- en personeelschefs over de invoering van een leerlingstelsel van 3-1/2 jaar in de kolenmijnbouw, dat in de zomer van 1965 plaatsvond en de daarmee verbonden taken en problemen.

In een serie artikelen worden behandeld: organisatie van het leerlingstelsel, aanwerving van leerlingen, opleidingspersoneel, het volgens plan doorlopen van opleidingsstadia, ongevalbestrijding, gebruik van leermiddelen, cursus-experimenten en een nieuwe leerlingwerkplaats in Seaham.

15 Foto's.

-
New centre will train both craftsmen and miners

Colliery Guardian, London, March 19, 1965, p. 404

Eine neue Lehrwerkstatt wird Facharbeiter und Bergleute ausbilden

Un nouveau centre formera à la fois des ouvriers qualifiés et des mineurs

Nuovo centro di formazione per operai qualificati e minatori

Een nieuwe leerlingwerkplaats zal zowel vaklieden als mijnarbeiders opleiden

Artikel für Ausbildungsleiter über eine zentrale Lehrwerkstatt für Steinkohlenbergbaulehrlinge im Bergbaubetrieb Moorgreen Colliery, Eastwood, Notts.

Lehrlinge nehmen an einem 32-wöchigen Grundkurs in der Lehrwerkstatt teil, setzen die Ausbildung in den Gruben fort und schliessen danach die Lehre in der Lehrwerkstatt ab.
Beschreibung des Lehrplans, 2 Fotos.

Article intéressant les chefs de service formation sur un atelier central de formation de la Moorgreen Colliery d'Eastwood (Notts) destiné aux apprentis des houillères.

Les apprentis suivent dans cet atelier un cours de base de 32 semaines, poursuivent leur formation dans les houillères et l'achèvent ensuite à l'atelier précité.

Description du programme d'apprentissage, 2 photos.

Articolo destinato ai capi-servizio formazione, riguardante un'officina centrale di formazione di apprendisti della Moorgreen Colliery, Eastwood, Notts.

Gli apprendisti seguono nel Centro un corso di base di 32 settimane, continuano la formazione in miniera e la completano quindi nel centro anzidetto.

Descrizione del programma d'apprendistato, 2 fotografie.

Artikel bestemd voor opleidingschefs over een centrale leerlingwerkplaats voor leerlingen in het mijnbedrijf Moorgreen Colliery, Eastwood, Notts.

De leerlingen nemen deel aan een basisopleiding die 32 weken duurt in de leerlingwerkplaats, zetten de opleiding in de mijn voort en sluiten deze af in de leerlingwerkplaats.

Beschrijving van het leerplan, 2 foto's.

SOMERS, Gerald G.

Un programme de recherche sur la formation professionnelle des adultes aux Etats-Unis

Sociologie du Travail, vol. 7, n° 1, janvier-mars 1965, p. 60-70

Ein Forschungsprogramm über die Erwachsenenbildung in den Vereinigten Staaten

-

Un programma di ricerca sulla formazione professionale degli adulti negli Stati Uniti

Een programma van een onderzoek naar de volwassenenopleiding in de Verenigde Staten

Artikel insbesondere für Fachleute der Erwachsenenbildung über sozialpsychologische Forschungen in der Erwachsenenbildung im Hinblick auf Wiederbeschäftigung.

Das Ausbildungsprogramm für Arbeitslose der amerikanischen Regierung sollte mit Studien über Ausbildungsunwillige, in der Aufnahmeprüfung Durchgefallene und solche, die verzichten oder vorzeitig aufgeben, vervollständigt werden. Bisherige Untersuchungen, die referiert werden, klären die Ursachen dieses Scheiterns nicht genügend. Motivationen, Haltungen, Auswahl und Bewertung des Gewinns und der Kosten für die Gesellschaft müssen besser ergründet werden.

Article intéressant surtout les spécialistes de la formation professionnelle des adultes concernant les recherches psychosociologiques relatives à la formation des adultes en vue du reclassement.

Le programme de formation des chômeurs du gouvernement américain devrait être complété par des recherches sur les problèmes des réfractaires à la formation des recalés à l'entrée des stages et de ceux qui renoncent ou abandonnent. Les recherches faites qui sont citées n'apportent pas assez de lumière sur les causes des échecs. On doit étudier davantage les motivations, les attitudes, la sélection et l'évaluation des profits et des coûts pour la société.

L'articolo interessa soprattutto gli specialisti della formazione professionale di adulti per quanto riguarda le ricerche psicosociologiche sulla formazione degli adulti ai fini della riqualificazione.

Il programma di formazione dei disoccupati del governo americano dovrebbe essere completato da ricerche sui problemi dei refrattari alla formazione, dei rifiutati all'ammissione ai corsi e di coloro che rinunciano o abbandonano. Le ricerche compiute, citate nell'articolo, non chiariscono a sufficienza le cause degli insuccessi. Occorre studiare più a fondo le motivazioni, le attitudini, la selezione e valutare con maggiore precisione i benefici che ne ritrae la società e il loro costo.

Een in het bijzonder voor deskundigen in de volwassenen-opleiding geschreven artikel over de sociaal-psychologische onderzoeken in de volwassenenopleiding met het oog op de hernieuwde tewerkstelling.

Het opleidingsprogramma voor werklozen dat door de Amerikaanse regering is opgesteld moet nog worden aangevuld met studies over hen, die niet bereid zijn een dergelijke opleiding te volgen, over degenen die gezakt zijn voor het toelatingsexamen en degenen die falen of voortijdig opgeven. Tot nu toe verrichte onderzoeken, waarvan een beschrijving wordt gegeven, geven geen voldoende verklaring voor dit mislukken. Motiveringen, houding, selectie en winstwaardering en kosten voor de maatschappij moeten nog beter onderzocht worden.

VIGIER, Georges

Le perfectionnement des adultes dans les universités américaines

L'Usine Nouvelle, Paris, numéro spécial, février 1965, p. 145, 147-148

Die Erwachsenenweiterbildung in den amerikanischen Universitäten

-

Il perfezionamento degli adulti nelle università americane

De verdere opleiding van volwassenen in de Amerikaanse universiteiten

Artikel besonders für Ausbildungsfachleute über die Tätigkeit der amerikanischen Universitäten in der Erwachsenenweiterbildung.

Die meisten amerikanischen Universitäten haben eine Erwachsenenbildungsfakultät. Sie betrachten diese Aufgabe als eine Berufung. Beispiele: University of California, California Institute of Technology, University of Wisconsin. Beschreibung der Organisation und der angewandten Methoden, Umfang der Tätigkeit.

Article intéressant particulièrement les spécialistes de la formation professionnelle sur les activités de perfectionnement des adultes des universités américaines.

La plupart des universités américaines ont une faculté d'éducation des adultes. Elles considèrent cette tâche comme une vocation. Exemples: Université de Californie, California Institute of Technology, Université du Wisconsin. Description de l'organisation et des méthodes appliqués. Etendue des activités.

Articolo di particolare interesse per gli specialisti in formazione professionale, consacrato alle modalità di perfezionamento degli adulti presso le università americane.

La maggior parte delle università americane dispongono di una facoltà consacrata al insegnamento per gli adulti e considerano questo compito come una vocazione. Esempi:

Università di California, California Institute of Technology, Università del Wisconsin. Descrizione dell'organizzazione e dei metodi. Rassegna delle attività.

Artikel speciaal voor opleidingsdeskundigen over het werk in de Amerikaanse universiteiten op het gebied van de verdere opleiding van volwassenen.

De meeste Amerikaanse universiteiten hebben een faculteit voor volwassenen-opleiding. Deze taak wordt als een apart beroep beschouwd. Voorbeelden: University of California, California Institute of Technology, University of Wisconsin. Beschrijving van de organisatie en de toegepaste methoden. Omvang van de activiteiten.

BUTLER, Franklin C.

Programmed instruction and instructional systems

Training Directors' Journal, New York, N.Y., Vol. 18,
No. 8, August 1964, p. 20-25

Programmierter Unterricht und Lehrsysteme

Enseignement programmé et systèmes pédagogiques

Insegnamento programmato e metodi didattici

Geprogrammeerde instructie en onderwijssystemen

Artikel für Lehrer und Ausbilder über die Entwicklung der pädagogischen Forschung insbesondere im Hinblick auf den programmierten Unterricht.

Der programmierte Unterricht passt sich den Bedürfnissen des Individuums an und wird mit Massenunterrichtsmethoden wie Film und Fernsehen kombiniert. Anforderungen an Programmierer. Methode der Erarbeitung von Programmen.

Article intéressant les professeurs et les instructeurs sur l'évolution de la recherche pédagogique, spécialement en ce qui concerne l'enseignement programmé.

L'enseignement programmé s'adapte aux besoins de chaque individu et on le combine avec les méthodes d'enseignement de masse telles que le film et la télévision. Qualifications requises des programmeurs. Méthode d'élaboration des programmes.

Articolo per gli insegnanti e gli istruttori sull'evoluzione della ricerca didattica particolarmente dal punto di vista dell'insegnamento programmato.

L'insegnamento programmato si adatta alle esigenze individuali e si abluia ai sistema di insegnamento di massa, come i film e la televisione. Qualità richieste a colore che compilano i programmi. Metodo di elaborazione dei programmi.

Artikel voor opleiders over de ontwikkeling van het pedagogisch onderzoek in het bijzonder met betrekking tot de geprogrammeerde instructie.

De geprogrammeerde instructie is aangepast aan de individuele behoeften en wordt gecombineerd met klassikale onderwijsmethoden als film en T. V. Eisen aan de programmeurs te stellen. Methoden voor de samenstelling van de programma's.

Hohe Behörde
Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl

Die Auswirkungen des technischen Fortschritts auf die
Struktur und Ausbildung des Personals in Stahlwerken

Luxemburg, März 1965, 47 S.

Kostenlos

-

Les répercussions du progrès technique sur la structure et la
formation du personnel dans les aciéries

Le ripercussioni del progresso tecnico sulla struttura e sulla
formazione del personale nelle acciaierie

De invloed van de technische vooruitgang op de structuur en
de opleiding van het personeel in staalfabrieken

Zusammenfassender Bericht einer Untersuchung, durch-
geführt von der Internationalen Informations- und Forschungs-
stelle für berufliche Ausbildung (CIRF) und erschienen in
Deutsch, Französisch, Holländisch und Italienisch, über
Beschäftigungsstruktur und Ausbildung in Stahlwerken für
Personal- und Ausbildungsleiter.

Sie stützt sich auf 10 Betriebsuntersuchungen in den
Ländern der Gemeinschaft und behandelt neue und veränderte
Funktionen in Produktion und Wartung in modernen Werken,
deren Auswirkung auf Anwerbung und Ausbildung von Arbeits-
kräften und Entwicklungstendenzen. Allgemein wird eine
bessere und mehr systematische Ausbildung von Fachkräften,
Technikern und Führungspersonal gefordert.

15 Tabellen, 7 graphische Darstellungen, 12 Fotos.

Rapport de synthèse d'une étude effectuée par le Centre
international d'information et de recherche sur la formation
professionnelle (CIRF), relative à la structure de l'emploi
et à la formation dans les aciéries. Ce rapport intéressant
les chefs de personnel et les chefs de service formation a été
publié en allemand, français, italien et néerlandais.

Cette étude se fonde sur 10 enquêtes effectuées dans des
entreprises situées dans les pays de la Communauté et porte
aussi bien sur les fonctions nouvelles que sur celles qui ont
été modifiées dans les services de production et d'entretien
d'aciéries modernes. Elle analyse les répercussions de ces
changements sur le recrutement et la formation ainsi que les
tendances de l'évolution. D'une façon générale, on réclame

une formation à la fois plus poussée et plus systématique des ouvriers qualifiés, des techniciens et du personnel d'encadrement.

15 tableaux, 7 graphiques, 12 photographies.

Relazione d'insieme su un'indagine svolta dal Centro Internazionale d'Informazione e di Ricerca sulla Formazione Professionale (CIRF), pubblicata in francese, italiano, olandese e tedesco, relativa alla struttura dell'occupazione ed alla formazione nelle acciaierie. Interessa i dirigenti del servizio formazione e del personale.

Tale studio è basato sulle inchieste effettuate presso dieci imprese nei paesi della Comunità ed ha per oggetto tanto le mansioni nuove, quanto quelle che hanno subito modifiche, nella produzione e nella manutenzione delle acciaierie moderne, nonché le loro ripercussioni sulle assunzioni e sulla formazione della mano d'opera e sulle tendenze di sviluppo. In generale, è richiesta, una formazione più avanzata e più sistematica degli operai specializzati, dei tecnici e dei quadri.

15 tavole, 7 grafici, 12 fotografie.

Samenvattend rapport van een onderzoek uitgevoerd door het Internationale Bureau voor Voorlichting en Research op het gebied van de Vakopleiding (CIRF), verschenen in de duitse, franse, nederlandse en italiaanse taal. Het onderzoek was gericht op de beroepenstructuur en de opleiding van het personeel en opleidingsfunctionarissen in staalfabrieken.

Het rapport is gebaseerd op onderzoekingen in 10 bedrijven in de landen van de Gemeenschap en behandelt nieuwe en gewijzigde produktie- en onderhoudsfuncties in moderne bedrijven en hun invloed op de werving en opleiding van arbeiders, alsmede de tendens in de ontwikkeling daarvan. Algemeen wordt een betere en meer systematische opleiding van vaklieden, technici en leidinggevend personeel vereist.

15 Tabellen, 7 grafieken, 12 foto's.

Hohe Behörde

Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl

Die Auswirkungen der technischen Entwicklung auf die Struktur und Ausbildung des Personals in den Stahlwerken

Luxemburg, Januar 1965, (vervielfältigt), 263 S.

Kostenlos

-

Les répercussions du progrès technique sur la structure et la formation du personnel dans les aciéries

Le ripercussioni del progresso tecnico sulla struttura e sulla formazione del personale nelle acciaierie

De invloed van de technische vooruitgang op de structuur en de opleiding van het personeel in staalfabrieken

Berichte über von der Internationalen Informations- und Forschungsstelle für berufliche Ausbildung (CIRF) durchgeführte Untersuchungen in 10 modernen Stahlwerken der Gemeinschaft im Hinblick auf Beschäftigungsstruktur und Ausbildung. Alle Berichte sind in Deutsch und Französisch veröffentlicht, die aus Holland und Italien auch in Holländisch bzw. Italienisch.

Diese Berichte über Betriebsbesuche dienen dem auf vorhergehendem Blatt Nr. 171 beschriebenen Forschungsbericht als Grundlage.

Rapports sur des études effectuées par le Centre international d'information et de recherches sur la formation professionnelle (CIRF) dans 10 aciéries modernes de la Communauté et concernant la structure de l'emploi et la formation. Tous ces rapports sont publiés en allemand et en français; ceux relatifs à l'Italie et aux Pays-Bas existent également en italien et en néerlandais.

Ces rapports de visites d'entreprises ont servi de base au rapport de synthèse décrit dans la fiche n° 171.

Relazioni su alcuni studi svolti dal Centro Internazionale di Informazione e di Ricerca sulla Formazione Professionale (CIRF) in dieci acciaierie moderne della Comunità in merito alla struttura dell'occupazione ed alla formazione. Tutte le relazioni sono pubblicate in francese e in tedesco; quelle

concernenti l'Italia ed i Paesi Bassi esistono anche in italiano e in olandese.

Tali relazioni, concernenti le visite d'impresе, sono servite di base alla relazione d'insieme esposta nella scheda No. 171.

Rapporten over de onderzoeken verricht door het Internationale Bureau voor Voorlichting en Research op het gebied van de Vakopleiding (CIRF) in 10 moderne staalbedrijven in de Gemeenschap met betrekking tot de beroepenstructuur en opleiding. Alle rapporten zijn in het duits en frans uitgegeven, terwijl de rapporten uit Nederland en Italië ook in het nederlands, respectievelijk in italiaans beschikbaar zijn.

Deze rapporten dienden als basismateriaal voor het rapport dat op de vorige blz. no. 171 is weergegeven.

Deutschland
(Bundesrep.)

II

D

3 + 7

WELTZ, Friedrich

Vorgesetzte zwischen Management und Arbeitern

Ferdinand Enke Verlag, Stuttgart, 1964, 92 S.

Preis: 15,- DM

-

La mafrise entre la direction et les ouvriers

I quadri subalterni tra la direzione e i lavoratori

De ploegbaas tussen de direktie en de arbeiders

Forschungsbericht über die Situation und Vorstellungen von Meistern und Steigern für Manager, Personalfachleute und Ausbilder.

Untersucht wurden zwei Steinkohlenschachtanlagen, zwei Walzwerke, ein Röhrenwerk und ein weiterverarbeitender Betrieb. Behandelt werden die Abhängigkeit der Autorität von den Produktionsverhältnissen, Formen der Kooperation und Durchsetzung der Autorität, Leitbilder betrieblicher Kooperation und Führung sowie Entwicklungstendenzen im Hinblick auf weiteren technischen Fortschritt.

Darstellung der Erhebungsmethode; Leitfaden für Interview; Literaturhinweis.

Rapport de recherche intéressant les cadres dirigeants, les spécialistes des questions de personnel et les formateurs, sur la position des agents de mafrise et des porions et l'image qu'ils se font de leur rôle.

L'enquête a porté sur deux houillères, deux ateliers de laminage, une fabrique de tuyaux et une entreprise de transformation des métaux. Le rapport traite des questions suivantes: l'influence des conditions de la production sur l'exercice de l'autorité, les formes de la coopération, comment imposer son autorité, les principes de la coopération et de la conduite du personnel au sein de l'entreprise, ainsi que les tendances de l'évolution en fonction du progrès technique.

Description de la méthode d'enquête; directives pour les interviews; bibliographie.

Resoconto di ricerche sulla condizione e le concezioni dei quadri subalterni e dei capi-squadra, ad uso dei dirigenti aziendali, degli esperti in tecniche del personale e dei formatori.

Le indagini riguardano due miniere di carbone, due officine di laminazione, un tubificio e un'impresa metallurgica. La relazione tratta le questioni seguenti: dipendenza dell'autorità dai rapporti di produzione, forme di collaborazione e determinazione dell'autorità, principi della collaborazione e della direzione aziendale, e tendenze evolutive nella prospettiva di nuovi progressi tecnici.

Descrizione del metodo d'indagine. Piano d'intervista. Bibliografia.

Rapport over een onderzoek naar de situatie en meningen van ploegbazen en mijnopzichters bestemd voor hoger kader, personeelsdeskundigen en opleiders.

De onderzoeken werden verricht in twee mijnbedrijven, twee walsenrijen, een buizenfabriek en een verwerkende fabriek. Behandeld wordt de afhankelijkheid waarin het gezag staat ten opzichte van de produktie-verhoudingen, de samenwerkingspatronen en het vasthouden aan het gezag. Voorbeelden van samenwerking en leidinggeven in de bedrijven evenals ontwikkelingstendensen met het oog op verdere technische vooruitgang.

Uiteenzetting over de methode van onderzoek; richtlijnen voor het interview; verwijzing naar literatuur.

Ministry of Labour

Manpower studies No. 2 - The metal industries

H. M. S. O., London, 1965, 98 p.

Arbeitskraftsstudien Nr. 2 - Die Metallindustrie

Etudes sur la main-d'oeuvre n° 2 - Les industries des métaux

Studi sulla mano d'opera No. 2 - le industrie metallurgiche

Arbeitsstudien No. 2 - de metaalindustrie

Studie über die Entwicklung der Berufsstruktur in der metallerzeugenden und -verarbeitenden Industrie für Berufsberater und Personalleiter.

Die Untersuchung basiert auf Berichten von 307 Betrieben. Die vergangene und voraussichtliche Entwicklung in den wichtigsten Industriezweigen und Metallberufen wird analysiert. Der Anteil der Technologen, Wissenschaftler und Techniker an der Beschäftigung hat besonders stark zugenommen. Dieser Trend wird sich voraussichtlich etwas abgeschwächt fortsetzen. Für die meisten Facharbeiterberufe wird eine Zunahme vorausgesehen. Abschätzung des Einflusses der technischen Entwicklung. Beschreibung der Erhebungsmethode.

Fragebogen, statistischer Anhang.

Etude intéressante les orienteurs et les chefs de personnel sur l'évolution de la structure professionnelle dans les industries de production et de transformation des métaux.

Cette enquête se fonde sur les rapports de 307 entreprises. Elle analyse l'évolution passée et celle prévisible pour l'avenir dans les plus importantes branches et professions de la métallurgie. Le pourcentage de techniciens, scientifiques et techniciens a augmenté d'une façon particulièrement sensible. Cette tendance persistera vraisemblablement mais sera moins marquée. On prévoit un accroissement des effectifs d'ouvriers qualifiés dans les spécialités principales. Evaluation des répercussions de l'évolution des techniques.

Description de la méthode d'enquête.

Questionnaire, annexe statistique.

Studio sull'evoluzione della struttura delle professioni nelle industrie metallurgiche, ad uso degli specialisti preposti all'orientamento e dei dirigenti del personale.

L'indagine è basata sui rapporti di 307 imprese. In tale indagine viene analizzata la sviluppo dei settori e delle professioni più importanti della metallurgia con riferimento sia al passato che all'avvenire. Negli ultimi anni si è accresciuta in misura particolarmente sensibile la percentuale di tecnici, di periti e di scienziati di ogni categoria ed è possibile che questa tendenza persista anche nel futuro, sebbene con intensità ridotta. Si prevede specializzati l'aumento degli operai in tutte le principali qualifiche. Valutazione dell'influenza dello sviluppo tecnico. Descrizione del metodo d'indagine.

Questionario; appendice statistica.

Studie over de ontwikkeling van de beroepenstructuur in de metaalproducerende en -bewerkende industrie bestemd voor beroepskeuze-voorlichters en personeelschefs.

Het onderzoek is gebaseerd op rapporten uit 307 bedrijven. De afgelopen en toekomstige ontwikkeling in de belangrijkste takken van industrie en metaalberoepen wordt geanalyseerd. Het aantal technologen, wetenschapsmensen en technici bij de tewerkstelling is bijzonder sterk toegenomen. Deze trend zal zich zeer waarschijnlijk iets afgezwakt voortzetten. Voor de meeste vakliedenfuncties wordt een toeneming voorspeld. Schatting van de invloed van de technische ontwikkeling. Beschrijving van de methode om dit vast te stellen.

Vragenlijst, statistisch aanhangsel.

British Iron and Steel Federation

Programmed instruction

July 1965, 35 p. + supplement 21 p.

Programmierter Unterricht

Enseignement programmé

Insegnamento programmato

Geprogrammeerde instructie

Bericht einer Arbeitsgruppe des Ausbildungsausschusses der Britischen Eisen- und Stahlvereinigung über Anwendungsmöglichkeiten des programmierten Unterrichts und von Lehrmaschinen in der Eisen- und Stahlindustrie.

Der programmierte Unterricht kann erheblich zu einer wirkungsvollen und wirtschaftlichen Ausbildung beitragen. Darstellung der Lehrmethode. Liste von Lehrmaschinen, Fachwörterverzeichnis, Bibliographie, 4 Fotos.

Ergänzungsheft: Testprogramm über die Wartung von Lagern.

Rapport d'un groupe de travail de la commission de formation de la Fédération britannique de la sidérurgie sur les possibilités d'utilisation de l'enseignement programmé et des machines à enseigner dans la sidérurgie.

L'enseignement programmé peut contribuer d'une manière appréciable à une formation efficace et rentable. Description de la méthode pédagogique. Répertoire de machines à enseigner, glossaire de termes techniques, bibliographie, 4 photos.

Supplément: programme expérimental concernant l'entretien des paliers.

Relazione di un gruppo di lavoro della Commissione della formazione della Federazione siderurgica britannica sulle possibilità di impiego dell'insegnamento programmato e delle

macchine per insegnare nella siderurgia.

L'insegnamento programmato puo contribuire notevolmente ad una formazione efficace e redditizia. Descrizione del metodo didattico. Repertorio di macchine per insegnare, glossario dei termini tecnici, bibliografia, 4 fotografie.

Supplemento: programma sperimentale riguardante la manutenzione di depositi.

Rapport van een werkgroep uit de vakopleidingscommissie van de British Iron and Steel Federation over de toepassingsmogelijkheden van geprogrammeerde instructie en van leermachines in de ijzer- en staalindustrie.

De geprogrammeerde instructie kan een belangrijke bijdrage leveren tot een effectieve en economische opleiding. Gegevens over de onderwijsmethode. Lijsten van leermachines, vakwoordenlijst, bibliografie, 4 foto's.

Aanvullende bijlage: Toetsingsprogramma betreffende het onderhoud van lagers.

Communauté Européenne de l'Energie Atomique

Harmonisation des enseignements nucléaires au niveau technique

Bruxelles, 1965, (polycopié), OFF/1249/R, 40 p.

Prix non indiqué

Angleichung der nuklearen Ausbildung auf technischem Niveau

-

Coordinazione dell'insegnamento nucleare al livello tecnico

Harmonisatie van het technisch onderwijs op het gebied van de kernenergie

Informationsbroschüre über die Arbeiten der Euratom-Kommission auf dem Gebiet der Angleichung der Ausbildungsanforderungen für Fachschulingenieure und Techniker der Fachrichtung Nukleartechnik, erschienen in Deutsch, Französisch, Holländisch und Italienisch.

Euratom hat in Zusammenarbeit mit Sachverständigen der Mitgliedsländer einen Plan für ein Grundausbildungsprogramm sowie Spezialprogramme in Radiochemie, Isotopenchemie und Strahlenschutz ausgearbeitet. Die Programme lassen sich den besonderen Bedürfnissen der Lehrinstitute anpassen. Diesbezügliche Unterlagen sind bei Euratom erhältlich. Inhaltsangabe der Programme. Programme in nuklearer Regeltechnik und Reaktortechnik sind in Vorbereitung.

Brochure d'information publiée en allemand, français, néerlandais et italien sur les travaux de la Commission de l'Euratom concernant l'harmonisation des exigences en matière de formation pour les techniciens supérieurs et les techniciens de la branche nucléaire.

Avec la collaboration d'experts des états membres, l'Euratom a élaboré un projet de programme de formation de base, ainsi que des programmes spéciaux de radiochimie, de chimie des isotopes et de protection contre les radiations. Ces programmes sont susceptibles d'être adaptés aux divers besoins des instituts de formation. Les documents en question peuvent être obtenus auprès de l'Euratom. Indication du contenu des programmes. Des programmes relatifs aux

techniques de régulation nucléaire et à celle des réacteurs sont en préparation.

Opuscolo d'informazione, pubblicato in francese, italiano, olandese e tedesco, sui lavori della Commissione dell'Euratom a proposito della coordinazione delle esigenze in materia di formazione per i tecnici superiori e i tecnici nel campo nucleare.

In collaborazione con gli esperti degli stati membri l'Euratom ha elaborato uno schema di programma per la formazione di base, nonché programmi speciali di radiochimica, di chimica degli isotopi e di igiene delle radiazioni. Tali programmi possono essere adattati alle varie esigenze degli istituti di formazione. I relativi documenti possono essere ottenuti rivolgendosi all'Euratom. Indicazione del contenuto dei programmi. Sono allo studio altri programmi, relativi alla tecnica di regolazione nucleare e a quella dei reattori.

Voorlichtingsbrochure over het werk van de Euratom-commissie op het gebied van het op elkaar afstemmen van de opleidingseisen voor H. T. S.'ers en U. T. S.'ers met als vakrichting kernwetenschappen en -technieken. Zij is verschenen in de duitse, franse, nederlandse en italiaanse taal.

Euratom heeft in samenwerking met deskundigen uit de deelnemende landen een plan opgesteld voor een basisopleiding en specialisaties in radiochemie, isotopentechniek en stralingshygiëne. De programma's kunnen worden aangepast aan de bijzondere behoeften van de onderwijsinstellingen. De desbetreffende dokumenten zijn bij Euratom verkrijgbaar. Inhoudsopgave van de programma's. Programma's voor nucleaire instrumentatie en regeling en de techniek en bediening van reactoren zijn in voorbereiding.

Deutschland
(Bundesrep.)

III

A

1

Friedrich Krupp - Stabsabteilung Personal (Herausgeber)

Krupp-Rahmenplan zur Stufenausbildung

Fried. Krupp Grafische Anstalt, Essen, 31. März 1965, 38 S.

Keine Preisangabe

-

Plan-cadre Krupp pour la formation par étapes

Piano di massima Krupp per la formazione per gradi

Krupp-raamplan voor een trapsgewijze opleiding

Broschüre über einen Rahmenplan zur Stufenausbildung des Krupp-Konzerns für Personal- und Ausbildungsleiter sowie Berufsausbildungsexperten.

Der Plan soll einer elastischen Gestaltung der Berufsausbildung dienen, deren Aufbau verbessern, sie intensivieren und rationalisieren. Er unterscheidet vier Qualifikationsstufen, die systematisch aufeinander folgen. Merkmale der Qualifikationsstufen, Anforderungen, Zwischenprüfungen, Abstimmung mit dem Ausbildungsbedarf, Ausbildungspläne, Betriebsvereinbarung, Ausbildungsvertragsmuster.

Brochure intéressant les chefs de personnel et les chefs de service formation et les experts en formation professionnelle, qui décrit un plan-cadre pour la formation par étapes dans le groupe Krupp.

Ce plan a pour but un système souple de formation professionnelle et l'amélioration de l'organisation de celle-ci en l'intensifiant et en la rationalisant. Il distingue quatre paliers de qualification, suivant un ordre successif systématique. Caractéristiques des paliers de qualification, exigences, examens intermédiaires, adaptation aux demandes de formation, programmes de formation, accord d'entreprise, contrat-type de formation.

Opuscolo relativo ad un piano di massima per la formazione per gradi nel gruppo Krupp, ad uso dei dirigenti dei servizi del

personale e della formazione, nonchè degli esperti in formazione professionale.

Il piano ha per scopo un sistema elastico di formazione professionale e il miglioramento dell'organizzazione di essa mediante una sua intensificazione e razionalizzazione. Esso prevede quattro gradi di specializzazione, che si succedono in ordine sistematico. Caratteristiche di codesti gradi, esigenze, esami intermedi, adattamento alle richieste di formazione, programmi di formazione, accordi aziendali, contratto-tipo di formazione.

Brochure over een raamplan voor een trapsgewijze opleiding in het Krupp-concern, bestemd voor personeels- en opleidingschefs en opleidingsdeskundigen.

Het plan moet bijdragen tot een flexibele opzet van de beroepsopleiding, de systematische volgorde verbeteren, intensiveren en rationaliseren. Er worden vier vaardigheidsniveaux onderscheiden die systematisch op elkaar volgen. Belangrijke punten van de vaardigheidsniveaux, eisen, tussentijdse examens, afstemming op de behoefte aan opleiding, onderwijsprogramma's, afstemming op het bedrijf, voorbeelden van leerlingcontracten.

Wirtschaftsvereinigung Eisen- und Stahlindustrie, Arbeitgeberverband Eisen- und Stahlindustrie e. V. und Verband metall-industrieller Arbeitgeberverbände Nordrhein-Westfalens e. V. (Herausgeber)

Betriebliche Ausbildungspraxis - Merkblätter für Ausbilder in der Eisen- und Metallindustrie

Delmenhorst i. o., Fröbelstr. 10, zweimonatlich

Preis je Ausgabe: 1,- DM

-

La formation dans l'entreprise - Fiches pour les instructeurs de l'industrie de la fonte et des divers métaux

Pratica della formazione nelle imprese - schede ad uso degli istruttori dell'industria siderurgica e metallurgica in genere

Opleidingservaringen in het bedrijf - korte mededelingen voor opleiders in de ijzer- en metaalindustrie

Artikelfolgen von Ausbildungspraktikern über Lehrlingsausbildung in Lehrwerkstätten, Lehrecken und "vor Ort". Diskussionsforum für pädagogische, methodische und psychologische Fragen der Lehre. Hinweise auf technische Neuentwicklungen und deren Einsatzmöglichkeiten in der praktischen Ausbildung. Besprechung von Lehrmitteln und einschlägiger Fachliteratur.

Série d'articles de spécialistes de la formation sur la formation des apprentis dans les ateliers d'apprentissage, dans les sections d'atelier réservées à l'apprentissage et "sur le tas". Cette collection constitue une tribune libre relative aux problèmes pédagogiques, méthodologiques et psychologiques que pose l'apprentissage. Indications concernant les innovations techniques et les possibilités d'en tenir compte dans la formation pratique. Notes sur la littérature technique correspondante et sur les auxiliaires pédagogiques.

Serie di articoli di specialisti in materia di formazione sulla formazione degli apprendisti nei reparti previsti a questo scopo, nei "punti" di addestramento nonché sul posto di lavoro. Raccolta di articoli che costituisce una tribuna libera per la discussione di tali problemi da un triplice punto di vista: didattico, metodologico e psicologico. Indicazioni relative ai nuovi sviluppi sul piano tecnico ed alle possibilità di metterli in atto nella formazione pratica.

Commento sugli strumenti didattici e sulla letteratura tecnica riguardante i singoli casi.

Een serie artikelen door opleidingsfunctionarissen over leerlingopleiding in leerlingwerkplaatsen, in "leerhoeken" en "on the job". Een discussieforum t. a. v. opvoedkundige, methodische en psychologische vragen die zich bij de opleiding voordoen. Nieuwe technische ontwikkelingen en de toepassingsmogelijkheden daarvan op de praktische opleiding worden aangestipt. Bespreking van de leermiddelen en de desbetreffende vakliteratuur.

-

Je parle le français

Charbonnages du Roton à Tamines, mars 1964

Prix non indiqué

Ich spreche Französisch

-

Parlo il francese

Ik spreek Frans

Illustriertes Lehrbuch der Grundbegriffe des Französischen für ausländische Arbeiter.

Es dient der Ergänzung einführender Sprachkurse und befasst sich mit Begriffen und Situationen des täglichen Lebens. Es eignet sich für Arbeiter mit den verschiedensten Muttersprachen und gibt keine Grammatik.

Manuel illustré destiné aux travailleurs étrangers pour l'enseignement des notions de base du français.

Ce manuel complète les cours d'initiation à la langue et contient les termes usuels dans la vie courante. Il est utilisable quelle que soit la langue maternelle de l'intéressé et ne donne pas de règle de grammaire.

Manuale illustrato per l'insegnamento elementare della lingua francese, ad uso dei lavoratori stranieri.

L'opera integra i corsi di introduzione alla lingua e contiene i termini usati comunemente nella vita di tutti i giorni. E'adatto ai lavoratori delle più svariate nazionalità e non presenta regole grammaticali.

Geïllustreerd leerboek van de beginselen der franse taal voor buitenlandse arbeiders.

Het is gericht op de afronding van inleidende talencursussen en bevat begrippen en situaties uit het dagelijkse leven. Het is geschikt voor arbeiders met de meest uiteenlopende moedertaal en heeft geen grammatica.



-
Eléments de français

Fédération Charbonnière de Belgique, 31 Ave. des Arts,
Bruxelles 4

Prix: fr. b. 53, -

Grundbegriffe des Französischen

-

Elementi di lingua francese

Beginselen van het Frans

Lehrbuch der Grundbegriffe des Französischen für ausländische Arbeitnehmer.

Es enthält Illustrationen von Gegenständen und Situationen mit denen Bergleute in Berührung kommen und erklärt sie in Französisch. Es ist Hilfsmittel für einen aktiven Sprachunterricht, der besonders für erwachsene Arbeiter geeignet ist.

Dasselbe Lehrbuch gibt es auch für Holländisch unter dem Titel "Beginselen van het Nederlands".

Manuel pour l'enseignement des notions de base du français, destiné aux immigrants.

Cet ouvrage contient des illustrations concernant le matériel et le travail des mineurs et les commente en français. C'est là un auxiliaire pédagogique utile pour apprendre la langue par les méthodes actives, particulièrement adapté à des travailleurs adultes.

Le même manuel existe pour l'enseignement du néerlandais sous le titre "Beginselen van het Nederlands".

Manuale per l'insegnamento elementare della lingua francese agli immigranti.

L'opera contiene delle illustrazioni sul lavoro dei minatori sul materiale da essi usato e ne fornisce la spiegazione in francese.

Utile strumento per l'insegnamento della lingua con il

titolo "Beginselen van het nederlands".

Leerboek der elementaire begrippen van de franse taal voor buitenlandse werknemers.

Het bevat tekeningen van voorwerpen en situaties, waarmede mijnwerkers in aanraking komen, die in het frans worden verklaard. Het is een hulpmiddel van actief taalonderwijs die bijzonder geschikt is voor volwassen arbeiders.

Hetzelfde leerboek bestaat ook voor het nederlands onder de titel "Beginselen van het nederlands".

-

Cursus Nederlands

Opleidingen Staatsmijnen

Geen prijsopgave

Kursus in Holländisch

Cours de néerlandais

Corso di olandese

-

Illustriertes Lehrheft zum Erlernen der Grundbegriffe des Holländischen für ausländische Arbeiter. Es dient der Ergänzung von einführenden Sprachkursen und befasst sich mit Begriffen und Situationen des täglichen Lebens. Es enthält eine Einleitung in Serbo-kroatisch, Arabisch, Griechisch, Französisch und Spanisch.

Manuel illustré pour l'étude des notions de base du néerlandais, destiné aux travailleurs étrangers. Cet ouvrage complète les cours d'initiation à la langue néerlandaise et contient les termes usuels dans la vie courante. Il contient également une introduction en serbo-croate, arabe, grec, français et espagnol.

Manuale illustrato per lo studio delle nozioni di base dell'olandese, ad uso dei lavoratori stranieri.

L'opera completa i corsi linguistici introduttivi e contiene i termini maggiormente usati nella vita quotidiana. E corredata da un'introduzione in serbo-croato, in arabo, in greco, in francese e in spagnolo.

Geïllustreerd leerboek in de beginselen van de nederlandse taal ten behoeve van buitenlandse arbeiders. Het is bedoeld als afronding van inleidende taalcursussen; er worden begrippen en situaties uit het dagelijkse leven in behandeld. Het bevat een voorwoord in het serbo-kroatisch, arabisch, grieks, frans en spaans.

Deutschland
(Bundesrep.)V
Film

A

1

Elektrohydraulische und elektrische Steuerung von
Werkzeugmaschinen

Institut für Film und Bild in Wissenschaft und Unter-
richt, 8 München 26, Museumsinsel 1

27 Min.
Deu,
16 mm
Preis:
234, - DM

-

Commande électrohydraulique et électrique de machines-outils

Comando elettro-idraulico ed elettrico delle macchine utensili

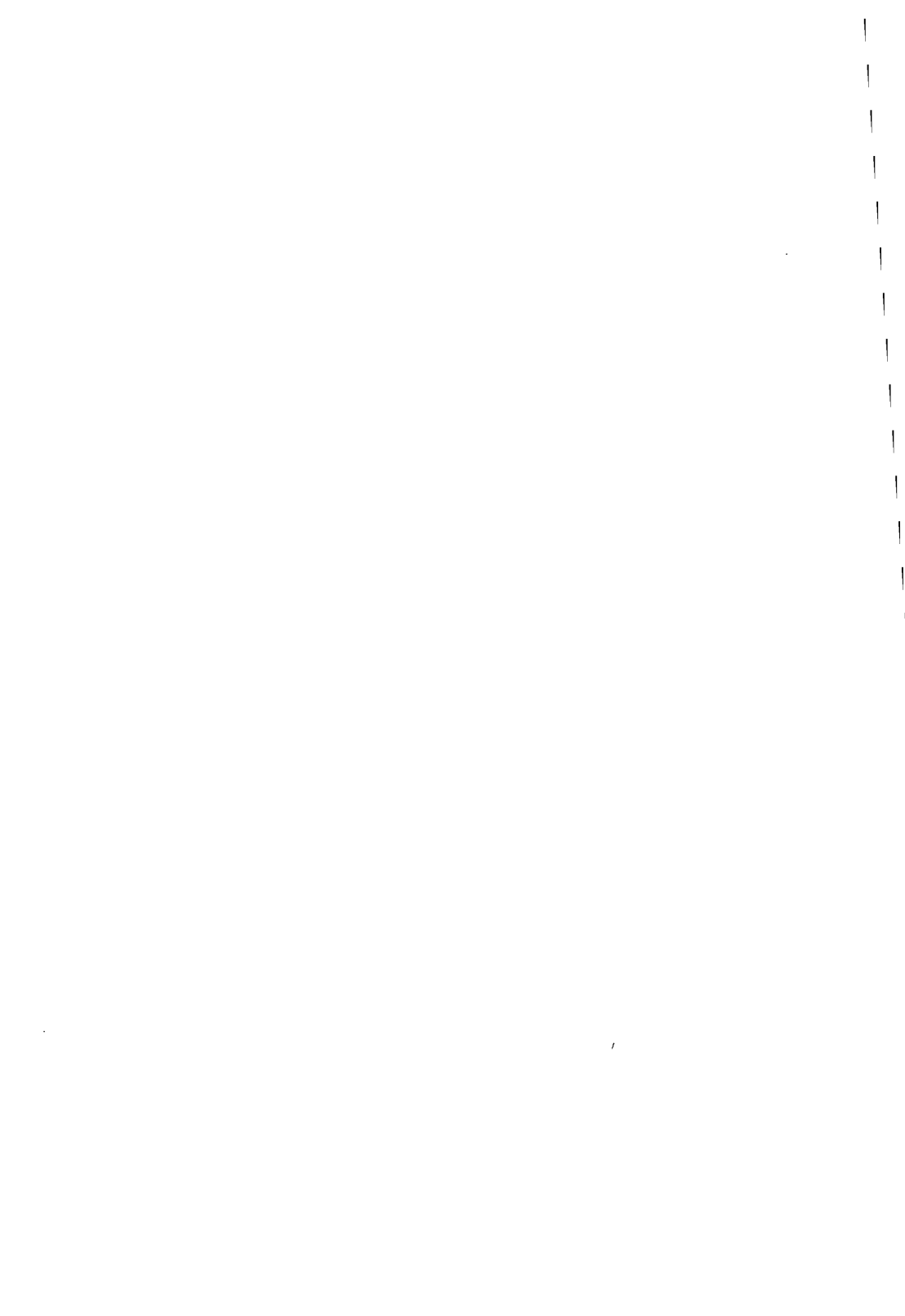
Electro-hydraulische en elektrische regeling van gereed-
schapsmachines

Film für Maschinenbauschüler und Lehrlinge über Vorgänge
beim Steuern von Werkzeugmaschinen sowie Speicherung und
Auslösung von Programmen und angewandte technische Mittel.
Gezeigt werden die Baugruppen des Antriebs und der Steuerung
zweier Werkzeugmaschinen.

Film pour les élèves-techniciens supérieurs et les
apprentis montrant les systèmes de commande des machines-
outils, ainsi que la programmation, la commande numérique
et les techniques utilisées à cet effet. Ce film présente les
dispositifs de transmission et de commande de deux machines-
outils.

Film per gli studenti tecnici superiori e per gli apprendisti
che mostra i sistema di comando delle macchine utensili,
nonchè la programmazione; il comando numerico e le
tecniche utilizzate allo scopo. Questo film presenta:
dispositivi di trasmissione e di comando di due macchine
utensili.

Film bestemd voor leerling-machinebankwerkers en
bedrijfsleerlingen over het proces van het regelen van gereed-
schapsmachines, evenals het opbergen en ontleden van
programma's en toegepaste technische hulpmiddelen. Getoond
worden de verschillende onderdelen van het aandrijfmechanisme
en het doen functioneren van 2 gereedschapsmachines.



-
Les moyens audio-visuels au service de la formation et de l'information

Inter-Productivité, Paris, n° 100 (numéro spécial), décembre 1964, 84 p.

Ton- und Bildlehrmittel im Dienste der Ausbildung und Information

-
I mezzi audiovisivi al servizio della formazione e dell'informazione

Audio-visuele leermiddelen ten behoeve van de opleiding en voorlichting

Folge von Artikeln und Kurzbeiträgen für Lehrkräfte über Ton- und Bildlehrmittel.

Diese Sondernummer, gestaltet vom Ton- und Bildzentrum der A. F. A. P., untersucht insbesondere einige Gesichtspunkte der Kommunikationslehre, den Unterrichtsraum, Leinwände, Tafeln, bewegliche Modelle, Diaskopie und Episkopie, Mikrofilme, Lehrmaschinen, Tonbandaufnahme, Filmprojektoren, verschiedene Aspekte der Filmproduktion und das Fernsehen.

Beispiele der Anwendung. Zahlreiche Fotos und graphische Darstellungen.

Série d'articles et de notes sur les moyens audio-visuels, destinée aux enseignants.

Ce numéro spécial, conçu par le Centre audio-visuel de l'A. F. A. P., étudie notamment certains aspects de la théorie des communications, la salle de conférence, les écrans, les tableaux, les maquettes animées, la diascopie et l'épiscopie, les microfilms, les machines à enseigner, l'enregistrement magnétique, les projecteurs pour films, les différents aspects de la production de films et la télévision.

Exemples d'application. Nombreuses photos et graphiques.

Serie di articoli e di note sui mezzi audiovisivi, destinata agli insegnanti.

Questo numero speciale, redatto a cura del Centro audiovisivo dell'A. F. A. P., studia in particolare alcuni aspetti

della teoria delle comunicazioni, le sale da conferenza, gli schermi, i quadri illustrativi, i modelli animati, il diascopio e l'episcopio, i microfilm, le apparecchiature didattiche, la registrazione magnetica, i proiettori di film, i vari aspetti della produzione di film e la televisione.

Esempi di applicazione. Numerose fotografie e grafici.

Serie van artikelen en korte mededelingen voor leerkrachten over audio-visuele leermiddelen.

Dit speciale nummer, uitgegeven door het audio-visueel centrum van de A. F. A. P. gaat in het bijzonder in op enige gezichtspunten van de communicatieleer, het leslokaal, filmdoek, wandborden, beweegbare maquettes, dia-projectie en epi-diascoop, microfilms, leermachines, bandopname, filmprojektoren, verschillende aspecten van de filmproduktie en televisie.

Voorbeelden van toepassing. Talrijke foto's en grafieken.

-

Practical Exercises - Bench Fitting

Foundation BEMETEL, The Hague, 1965

No price indicated

Praktische Übungen - Metallarbeiten an der Werkbank

Exercices pratiques - Travail des métaux à la main

Esercitazioni pratiche - lavorazione dei metalli al banco

Praktische oefeningen - bankwerken

Arbeitsunterlagen in Englisch für den praktischen Unterricht in metallverarbeitenden und elektromechanischen Berufen für Ausbilder.

Die Übungsserie ist in drei Gruppen mit je 12 Arbeitsproben unterteilt, deren Schwierigkeitsgrad systematisch ansteigt. Übungen für das erste bis dritte Lehrjahr sind vorgesehen. Britische Masseinheiten.

Bewertungsgrundlagen; Werkzeugliste.

Dies ist eine Übersetzung aus dem Holländischen. Das Original enthält metrische Masseinheiten.

Documents de travail en anglais, destinés aux instructeurs pour l'enseignement pratique des métiers relatifs au travail des métaux et à l'électromécanique.

La série d'exercices est subdivisée en trois groupes comportant chacun 12 pièces ou travaux à effectuer suivant de façon systématique un ordre de difficulté croissante. Des exercices sont prévus pour la période allant de la première à la troisième année de formation.

Unités de mesure britanniques.

Critères d'évaluation; liste d'outils.

Ces documents sont traduits du néerlandais. L'original utilise les unités de mesure du système métrique.

Documenti di lavoro in inglese destinati agli istruttori per l'addestramento pratico nei mestieri relativi alla lavorazione

dei metalli e all'elettromeccanica.

La serie di esercitazioni è suddivisa in tre gruppi, ciascuno dei quali comporta 12 pezzi o lavori da compiere secondo un ordine di difficoltà crescente. Sono previste esercitazioni per il periodo primo al terzo anno di addestramento.

Unità di misura britanniche.

Criteri di valutazione; lista di utensili.

Tali documenti sono tradotti dall'olandese. L'originale impiega unità di misura del sistema metrico decimale.

Lesmateriaal in de engelse taal voor het praktijk-onderwijs in de metaalbewerkende en electro-technische beroepen bestemd voor opleiders.

De oefeningenserie is in drie groepen met elk 12 werkstukken onderverdeeld, waarvan de moeilijkheidsgraad systematisch toeneemt. Oefeningen voor het eerste tot het derde leerjaar. Britse maten.

Waarderingsnormen; lijsten van gereedschappen.

Vertaling uit het nederlands. Het origineel gebruikt metrieke maten.

-

Practical Exercises - Turning

Foundation BEMETEL, The Hague, 1965

No price indicated

Praktische Übungen - Drehen

Exercices pratiques - tournage

Esercitazioni pratiche - tornitura

Praktische oefeningen - draaien

Arbeitsunterlagen in Englisch für den praktischen Unterricht im Drehen für Ausbilder.

Die Serie enthält 35 Übungen (Britische Masseinheiten), die vom Einfachen zum Schwierigen fortschreiten.

Bewertungsgrundlagen.

Dies ist eine Übersetzung aus dem Holländischen. Das Original enthält metrische Masseinheiten.

Documents de travail en anglais, destinés aux instructeurs, pour l'enseignement pratique du tournage.

Cette série de documents contient 35 exercices (utilisant les unités de mesure britanniques) allant progressivement du simple au complexe.

Critères d'évaluation.

Ces documents sont traduits du néerlandais. L'original utilise les unités de mesure du système métrique.

Documenti di lavoro in inglese, ad uso degli istruttori, per l'insegnamento pratico della tornitura.

La serie contiene 35 esercitazioni, che vanno progressivamente dal semplice al complesso. Unità di misura britanniche.

Criteri di valutazione.

Si tratta di documenti tradotti dall'olandese. Il testo originale impiega unità di misura del sistema metrico decimale.

Lesmateriaal in het engels voor het praktijkonderwijs in het draaien, bestemd voor opleiders.

De serie bevat 35 oefeningen (britse maten) die van gemakkelijk tot moeilijk opklimmen.

Waarderingsnormen.

Vertaling uit het nederlands. Het origineel gebruikt metrieke maten.

LISTE DER ZEITUNGEN UND ZEITSCHRIFTEN

LISTE DES PUBLICATIONS PERIODIQUES

ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI PERIODICHE

LIJST VAN KRANTEN EN TIJDSCHRIFTEN

AIOP BULLETIN (LUXEMBOURG)
ASSOCIATION INTERNATIONALE D'ORIENTATION SCOLAIRE
ET PROFESSIONNELLE
86, AVENUE DU 10 SEPTEMBRE
IRREG. , SANS INDICATION DE PRIX

CADRES CIC (PARIS 2E)
CONFEDERATION INTERNATIONALE DES CADRES
30, RUE DE GRAMONT
4 NOS. P. A. , SANS INDICATION DE PRIX

COLLIERY GUARDIAN (LONDON WC2)
NATIONAL ASSOCIATION OF COLLIERY MANAGERS
17-19, JOHN ADAM STREET, ADELPHI
52 NOS. P. A. , 6. 0. 0

DGB INFORMATIONEN UEBER DAS BERUFLICHE BILDUNGS-
WESEN (DUESSELDORF)
DEUTSCHER GEWERKSCHAFTSBUND
8, STROMSTRASSE
12 NOS. P. A. , KEINE PREISANGABE

L'ENSEIGNEMENT TECHNIQUE (PARIS 7E)
ASSOCIATION FRANCAISE POUR LE DEVELOPPEMENT DE
L'ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
42, RUE DE BELLECHASSE
4 NOS. P. A. , FF. 20. -

ENTREPRISE (PARIS 9E)
SOCIETE D'ETUDES ET DE PUBLICATIONS ECONOMIQUES
13, RUE SAINT-GEORGES
52 NOS. P. A. , FF. 139. -

FORMAZIONE E LAVORO (ROMA)
ENTE NAZIONALE ACLI PER L'ISTRUZIONE PROFESSIONALE
46, VIA DEI PREFETTI
6 NOS. P. A. , L. IT. 4500. -

DE GIDS OP MAATSCHAPPELIJK GEBIED (BRUSSEL)
ARBEIDERSPERS
133, WETSTRAAT
12 NOS. P. A. , FB. 200. -

HUMAN RELATIONS (LONDON EC4)
TAVISTOCK INSTITUTE OF HUMAN RELATIONS AND RESEARCH
CENTRE FOR GROUP DYNAMICS
11, FETTER LANE
4 NOS. P. A. , NO PRICE INDICATION

INTERPRODUCTIVITE (PARIS 8E)
ASSOCIATION FRANCAISE POUR L'ACCROISSEMENT DE LA
PRODUCTIVITE
11, RUE DU FAUBOURG SAINT-HONORE
24 NOS. P. A. , FF. 10. -

ISTRUZIONE TECNICA E PROFESSIONALE (ROMA)
DIREZIONE GENERALE DELL'ISTRUZIONE TECNICA
MINISTERO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE
6 NOS. P. A. , L. IT. 3500. -

DE NIJVERHEIDSSCHOOL ('S GRAVENHAGE)
KATHOLIEKE VERENIGING VAN DIRECTIES EN LEERKRACHTEN
BIJ HET N. O. SINT BERNARDUS
65, JOHAN VAN OLDENBARNEVELTLAAN
36 NOS. P. A. , GEEN PRIJSOPGAVE

OUTLOOK (LONDON SW1)
NATIONAL COAL BOARD
GROSVENOR PLACE
12 NOS. P. A. , NO PRICE INDICATION

OUTLOOK ON EDUCATION AND TRAINING IN THE
COALMINING INDUSTRY (LONDON SW1)
NATIONAL COAL BOARD
GROSVENOR PLACE
4 NOS. P.A., FREE

QUADERNI DI AZIONE SOCIALE (ROMA)
A. C. L. I.
64, VIA MONTE DE LA FARINA
4 NOS. P.A., L.IT. 1200. -

SOCIOLOGIE DU TRAVAIL (PARIS 6E)
ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT DE LA SOCIOLOGIE
DU TRAVAIL
EDITIONS DU SEUIL, 27, RUE JACOB
4 NOS. P.A., FF. 29. -

STAHL UND EISEN (4 DUESSELDORF 1)
VEREIN DEUTSCHER EISENHUETTENLEUTE
POSTFACH 8209
24 NOS. P.A., P.EX. DM. 4. -

SYNOPSIS (BRUXELLES 5)
OFFICE BELGE POUR L'ACCROISSEMENT DE LA PRODUCTIVITE
60, RUE DE LA CONCORDE
12 NOS. P.A., FB. 300. -

TECHNICAL EDUCATION AND INDUSTRIAL TRAINING (LONDON WC1)
MONTAGUE HOUSE, RUSSEL SQUARE
12 NOS. P.A., P.EX. 0.3.6

TRAINING (LONDON SW1)
THE BRITISH IRON AND STEEL FEDERATION
TOTHILL STREET
3 NOS. P.A., NO PRICE INDICATION

TRAINING DIRECTORS JOURNAL (MADISON, WIS. 53705)
AMERICAN SOCIETY FOR TRAINING AND DEVELOPMENT
2020, UNIVERSITY AVENUE
12 NOS. P.A., US.DOL. 10. -

L'USINE NOUVELLE (PARIS 9E)
15, RUE BLEUE
52 NOS. P.A., P.EX. FF. 0, 70

DOCUMENTAZIONE PEDAGOGICA

Vi segnala, con i dati indispensabili,

- libri, relazioni, studi e altri documenti importanti che trattano dei principi e metodi di formazione.
- corsi, film, diapositive e altri mezzi ausiliari pedagogici utilizzati con successo da specialisti di formazione professionale.

Questa DOCUMENTAZIONE PEDAGOGICA della Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio è stata realizzata in stretta collaborazione tra i servizi interessati dell'Alta Autorità e il Centro Internazionale d'Informazione e di Ricerca sulla Formazione Professionale (CIRF) dell'Ufficio Internazionale del Lavoro.

Le opere, i films e gli altri documenti possono essere acquistati presso le librerie, i distributori o direttamente presso gli organismi che ne hanno curato la realizzazione.

Per qualsiasi informazione sui documenti descritti, rivolgersi a:

Alta Autorità
della

Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio

Direzione Generale

Problemi del Lavoro, del Risanamento e della Riconversione

LUSSEMBURGO

G. Ducato del Lussemburgo

Vedere al retro la spiegazione del sistema di classificazione.

DE PEDAGOGISCHE DOCUMENTATIE

houdt U met grote nauwkeurigheid op de hoogte van:

- boeken, verslagen inzake onderzoekingswerk en andere belangrijke documenten, die de opleidingsprincipes- en methoden behandelen.
- cursussen, films, beeldstroken en andere hulpmiddelen, die met succes door specialisten der beroepsvorming gebruikt worden.

Deze Pedagogische Documentatie van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal wordt in nauwe samenwerking tussen de betrokken diensten van de Hoge Autoriteit en het Internationaal Centrum voor Informatie en Onderzoek op het gebied van Vakopleiding (CIRF) van het Internationaal Arbeidsbureau samengesteld.

De boeken, films en andere vermelde documenten kunnen worden verkregen in de boekhandel, bij de distributeurs of de organisaties, waar ze van afkomstig zijn.

Vragen betreffende de hierboven vermelde documenten dienen geadresseerd te worden aan:

Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal

Hoge Autoriteit

Directoraat-Generaal

Arbeidsvraagstukken, Saneringen Omschakeling

LUXEMBURG

Groothertogdom Luxemburg

Zie ommezijde voor het gebruikte classificatiesysteem.

CLASSIFICAZIONE PRINCIPALE

HOOFINDELING

Formazione professionale (in generale)	1	Beroepsopleiding (algemeen)
(in generale)	2	(algemeen)
Miniere	3	Mijnwezen
(carbone)	4	(kolen)
(minerali di ferro)	5	(ijzererts)
Siderurgia	6	(algemeen)
(in generale)	7	(hoogovens)
(alti forni, acciaierie)	8	(staalfabrieken)
(laminatoi, ecc.)	9	(walsen enz.)
Movimentazione materiali e trasporti	10	Vervoer
Manutenzione		Onderhoud
Indice		Inhoudopgave
LIVELLO		NIVEAU
Livelli diversi	A	Verscheidene Niveaus
Manovalanza e operai specializzati	B	Hulparbeiders en gespecialiseerde arbeiders
Operai qualificati	C	Geschoolde arbeiders
Capi operai e capi squadra	D	Werkmeesters
Tecnici e ingegneri	E	Technici en Ingenieurs
Personale amministrativo e commerciale	F	Personeel voor Administratie en Handel
Personale dirigente	G	Hoger leidendevend personeel
Istruttori	H	Beroepsopleiders

NATURA DEI DOCUMENTI

AARD VAN HET DOCUMENT

Studi e testi diversi	I	Studies en verschillende teksten
Relazioni a conclusione di indagini	II	Verslagen inzake het onderzoekingswerk
Programmi di corsi o di esami	III	Opleidingsprogrammas
Manuali di insegnamento e corsi d'insegnamento con programma	IV	Leerboeken en cursussen betrekking hebbende op het programma
Auxiliari pedagogici		Andere hulpleermiddelen
a) film		a) Films
b) diapositive		b) Beeldstroken
c) nastri magnetici	V	c) Geluidsbanden
d) plastici e modelli		d) Leermodellen
e) altri		e) Overige Hulpmiddelen
Macchine d'insegnamento	VI	Onderwijsmachines
Bibliografia	VII	Literatuuropgaven
Cataloghi (film, corsi, repertori di mestieri)	VIII	Catalogi (films, cursussen, beroepsver- stagen)